叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 菲尔米亚尼夫人(madame Firmiani) 000001

2. 菲尔米亚尼夫人(madame Firmiani) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲尔米亚尼夫人(Madame Firmiani)
第1/2页

['mædəm] -
MADAME FIRMIANI
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated by Katharine Prescott Wormeley
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][ˌæləg'zɑːndr][diː]['bɜːrni] .
To my dear Alexandre de Berny .
到 我的 亲爱的 亚历山大 德 伯尼 .

致我亲爱的亚历山大·德·伯尼。

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
His old friend ,
他的 老的 朋友 ,

他的老朋友，

[diː]['bælzæk] .
De Balzac .
德 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

['mædəm] -
MADAME FIRMIANI
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

['mædəm] -
MADAME FIRMIANI
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['aɪðə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɔː(r)] [meɪd] [drə'mætɪk][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Many tales , either rich in situations or made dramatic by some of the
许多 故事 , 任何一个 富有的 在 情况 或者 制成 戏剧性 经过 一些 的 这
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
innumerable tricks of chance ,
无数 技巧 的 机会 ,

许多故事，要么情节丰富，要么因无数偶然事件而变得戏剧化，

['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['setɪŋ] ,
carry with them their own particular setting ,
携带 和 他们 他们的 自己的 特别的 环境 ,

它们都带着各自独特的环境，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['rendəd] [ɑː'tɪstɪkli] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [nə'reɪt] [ðem; ðəm] ,
which can be rendered artistically or simply by those who narrate them ,
哪个 能 是 渲染 艺术上 或者 简单地 经过 那些 WHO 叙事 他们 ,

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['luːzɪŋ] ['eni] ,
without their subjects losing any ,
没有 他们的 主题 输 任何 ,

无论是通过艺术手法还是叙述者的简单表达，这些内容都不会失去任何意义。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɑːms] .
even the least of their charms .
甚至 这 至少 的 他们的 魅力 .

哪怕是他们最不为人知的魅力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ɪnsɪdənts][ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'ləʊn]
But there are some incidents in human experience to which the heart alone
但 那里 是 一些 事件 在 人类 经验 到 哪个 这 心 独自的

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [laɪf] ;
is able to give life ;
是 有能力的 到 给 生活 ;

但是，在人类经验中，有些事情只有心灵才能赋予其生命；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ?
there are certain details — shall we call them anatomical ?
那里 是 肯定 细节 — 将 我们 称呼 他们 解剖学 ?

有一些细节——我们姑且称之为解剖学细节吧？

— [ðə; ði] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ən'les] [baɪ][æn; ən]
— the delicate touches of which cannot be made to reappear unless by an
— 这 精美的 触摸 的 哪个 不能 是 制成 到 再现 除非 经过 一个

['iːkwəli] ['delɪkət] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] ;
equally delicate rendering of thought ;
同样地 精美的 渲染 的 想法 ;

——只有通过同样精妙的思想表达，才能重现其精妙之处；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] ,
there are portraits which require the infusion of a soul ,
那里 是 肖像 哪个 要求 这 输液 的 一个 灵魂 ,

有些肖像画需要注入灵魂，

[ænd; ənd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] [s'ʌtləst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɪz]
and mean nothing unless the subtlest expression of the speaking countenance is
和 意思是 没有什么 除非 这 最微妙的 表达 的 这 请讲 面容 是

['gɪv(ə)n] ; [ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,
given ; furthermore ,
给定 ; 此外 ,

除非说话者的面部表情极其微妙，否则这些话毫无意义；此外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
there are things which we know not how to say or do without the aid of
那里 是 事物 哪个 我们 知道 不是 如何 到 说 或者 做 没有 这 援助 的

['siːkrət] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
secret harmonies which a day ,
秘密 和声 哪个 一个 天 ,

有些事情，如果没有秘密的和谐帮助，我们不知道该如何说或做，而这种和谐每天都在发生。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'lestiəl] [saɪnz] , [ɔː(r)][æn; ən] ['ɪnwəd] ['mɒrəl]
an hour , a fortunate conjunction of celestial signs , or an inward moral
一个 小时 , 一个 幸运 连词 的 天体 标志 , 或者 一个 向内 道德
['tendənsi] [meɪ] [prə'djuːs] .
tendency may produce .
趋势 可能 生产 .

一个小时、天象的吉利组合，或者内在的道德倾向都可能产生这种结果。

[sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] [revl'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'perətɪvli] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]
Such mysterious revelations are imperatively needed in order to tell this simple
这样的 神秘 启示 是 必须 需要 在 命令 到 告诉 这 简单的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

为了讲述这段简单的历史，这些神秘的揭示是必不可少的。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəʊz] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [greɪv] [ænd; ənd]
in which we seek to interest those souls that are naturally grave and
在 哪个 我们 寻找 到 兴趣 那些 灵魂 那 是 自然 严重 和
[rɪ'flektɪv] [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] ['sʌstənəns] [ɪn]['tendə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .
reflective and find their sustenance in tender emotions .
反光的 和 寻找 他们的 维持 在 投标 情绪 .

我们力求吸引那些天性严肃沉思、在温柔情感中寻求慰藉的人们。

[ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [frend] ,
If the writer , like the surgeon beside his dying friend ,
如果 这 作家 , 喜欢 这 外科医生 旁 他的 垂死 朋友 ,

如果作家就像守在垂危朋友身边的外科医生一样，

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][ɪz] ['hændlɪŋ] ,
is filled with a species of reverence for the subject he is handling ,
是 已填 和 一个 物种 的 尊敬 为了 这 主题 他 是 处理 ,

他对所研究的主题充满了敬畏之情。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ?
should not the reader share in that inexplicable feeling ?
应该 不是 这 读者 分享 在 那 无法解释的 感觉 ?

读者难道不应该感同身受这种难以言喻的感受吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] ['nɜːvəs]
Is it so difficult to put ourselves in unison with the vague and nervous
是 它 所以 难的 到 放 我们自己 在 齐声 和 这 模糊的 和 紧张的
['sædnəs] [wɪtʃ] [kɑːsts][ɪts] [greɪ] [tɪnts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
sadness which casts its gray tints all about us ,
悲伤 哪个 演员 它是 灰色的 色调 全部 关于 我们 ,

难道我们很难与笼罩在我们周围的那种模糊而焦虑的悲伤融为一体吗?

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['semi] - ['ɪlnəs] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]
and is , in fact , a semi - illness , the gentle sufferings of which are often
和 是 , 在 事实 , 一个 半 - 疾病 , 这 温和的 苦难 的 哪个 是 经常
['pliːzɪŋ] ?
pleasing ?
令人愉悦 ?

事实上，这是一种半疾病，它带来的轻微痛苦往往令人愉悦?

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst]
If the reader is of those who sometimes think upon the dear ones they have lost
如果 这 读者 是 的 那些 WHO 有时 思考 之上 这 亲爱的 一个 他们 有 丢失的
,
,
,

如果读者是那种有时会想起已故亲人的人，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] , [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['weɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] ,
if he is alone , if the day is waning or the night has come ,
如果 他 是 独自的 , 如果 这 天 是 减弱 或者 这 夜晚 有 来 ,

如果他独自一人，如果白昼渐短或夜幕降临，

[let] [hɪm] [riːd] [ɒn] ; ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət][wʌns] .
let him read on ; otherwise , he should lay aside this book at once .
让 他 读 在 ; 否则 , 他 应该 躺 旁边 这 书 在 一次 .

让他继续读下去；否则，他应该立刻把这本书放在一边。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] ['berid] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['relətɪv] , [ɪn'fɜːm][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
If he has never buried a good old relative , infirm and poor ,
如果 他 有 绝不 埋葬 一个 好的 老的 相对的 , 虚弱 和 贫穷的 ,

如果他从未埋葬过一位年迈体弱、贫困潦倒的亲戚，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɪl] [siːm] ['redələnt] [ɒv; əv] [mʌsk]
he will not understand these pages , which to some will seem redolent of musk
他 将要 不是 理解 这些 页面 , 哪个 到 一些 将要 似乎 芬芳的 的 麝香
,
,
,

他不会理解这些文字，因为在某些人看来，这些文字散发着麝香的气息。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z][æz; əz] ['kʌlələs] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['flɔːriən] .
to others as colorless and virtuous as those of Florian .
到 其他的 作为 无色 和 有德行的 作为 那些 的 弗洛里安 .

对于那些像弗洛里安一样朴素而善良的人来说。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
In short , the reader must have known the luxury of tears ,
在 短的 , 这 读者 必须 有 已知 这 奢华 的 眼泪 ,

简而言之，读者必定懂得眼泪的奢侈。

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði]['saɪlənt] [pæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['meməri] ,
must have felt the silent pangs of a passing memory ,
必须 有 毛毡 这 沉默的 疼痛 的 一个 通过 记忆 ,

一定感受到了逝去记忆带来的无声刺痛。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] [jet] [fɑː(r)] - [ɒf] [ʃeɪd] ,
the vision of a dear yet far - off Shade ,
这 想象 的 一个 亲爱的 然而 远的 - 离开 阴影 ,

一位亲切而遥远的阴影的幻影，

— ['meməriz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] , [wɪð] [smaɪlz]
— memories which bring regret for all that earth has swallowed up , with smiles
— 回忆 哪个 带来 后悔 为了 全部 那 地球 有 吞咽 向上 , 和 微笑
[fɔː(r); fə(r)] ['vænɪʃd] [dʒɔɪz] .
for vanished joys .
为了 消失了 喜悦 .

——那些回忆既让人为大地吞噬的一切感到遗憾，又让人为逝去的快乐而微笑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
And now , believe that the writer would not , for the wealth of England ,
和 现在 , 相信 那 这 作家 会 不是 , 为了 这 财富 的 英格兰 ,

而现在，请相信这位作家不会为了英格兰的财富而这样做。

[stiːl] [frɒm; frəm]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðɪs] ['nærətɪv] .
steal from poesy a single lie with which to embellish this narrative .
偷 从 诗 一个 单身的 说谎 和 哪个 到 润 这 叙述 .

从诗歌中偷取一个谎言来润色这个故事。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The following is a true history ,
这 下列的 是 一个 真的 历史 ,

以下是一段真实的历史：

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [spend] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌsensə'bɪləti] — [ɪf] [juː; jʊ]
on which you may safely spend the treasures of your sensibility — if you
在 哪个 你 可能 安全 花费 这 宝藏 的 你的 感性 — 如果 你
[hæv; həv] ['eni] .
have any .
有 任何 .

您可以放心地将您宝贵的感性财富——如果您有的话——倾注于此。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['ɪdɪəm] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [æz; əz]
In these days the French language has as many idioms and represents as
在 这些 天 这 法语 语言 有 作为 许多 成语 和 代表 作为
['meni] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ɒv; əv]
many idiosyncracies as there are varieties of men in the great family of
许多 特质 作为 那里 是 品种 的 男人 在 这 伟大的 家庭 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

如今，法语的习语和语言特色之多，正如法国这个大家庭中形形色色的人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən]
It is extremely curious and amusing to listen to the different interpretations
它 是 极其 好奇的 和 有趣 到 听 到 这 不同的 解释
[ɔː(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ]
or versions of the same thing or the same event by the various species which
或者 版本 的 这 相同的 事物 或者 这 相同的 事件 经过 这 各种各样的 物种 哪个
[kəm'pəʊz] [ðə; ði]['dʒiːnəs] [pə'rɪziən] ,
compose the genus Parisian ,
撰写 这 属 巴黎人 ,

聆听巴黎人属（Parisian）中不同物种对同一事物或同一事件的不同解释或版本，是一件极其奇特和有趣的事情。

— “ [pə'rɪziən] ” [ɪz][hɪə(r)] [juːst] ['mɪəli] [tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːk] .
— “ Parisian ” is here used merely to generalize our remark .
— “ 巴黎人 ” 是 这里 用过的 仅仅 到 概括 我们的 评论 .

——这里使用“巴黎人”仅仅是为了概括我们的观点。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['præktɪkl] , “ [duː; də]
Therefore , if you should say to an individual of the species Practical , “ Do
所以 , 如果 你 应该 说 到 一个 个人 的 这 物种 实际的 , “ 做
[juː; jʊ] [nəʊ] ['mædəm] - ?
you know Madame Firmiani ?
你 知道 夫人 - ?

因此，如果你对一个实用主义者说：“你认识菲尔米亚尼夫人吗？”

” [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['leɪdi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnvəntri] :
” he would present that lady to your mind by the following inventory :
” 他 会 展示 那 女士 到 你的 头脑 经过 这 下列的 存货 :

他会通过以下列举的方式将那位女士呈现在你面前：

“ [faɪn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː][bæk] , ['sælɔːŋz] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] , [gʊd] ['pɪktʃəz] ,
“ Fine house in the rue du Bac , salons handsomely furnished , good pictures ,
“ 美好的 房子 在 这 后悔 杜 巴克 , 沙龙 英俊地 提供 , 好的 图片 ,

“巴克街上的漂亮房子，客厅布置精美，挂着不错的画作，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['hʌzbənd] ['fɔːməli] [rɪ'siːvə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
one hundred thousand francs a year , husband formerly receiver - general of the
一 百 千 法郎 一个 年 ， 丈夫 以前 接收者 - 一般的 的 这
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] - .
department of Montenotte .
部门 的 - .

年收入十万法郎，丈夫曾任蒙特诺特省税务总长。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['præktɪkl] [mæn] , [rəʊ'tʌnd] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drest] [ɪn]
" So saying , the Practical man , rotund and fat and usually dressed in
" 所以 说 ， 这 实际的 男人 ， 圆润 和 胖的 和 通常 穿着 在
[blæk] ,
black ,
黑色的 ，

"说着，那个务实的男人，身材圆润肥胖，通常穿着黑色衣服，

[wɪl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ,
will project his lower lip and wrap it over the upper ,
将要 项目 他的 降低 唇 和 裹 它 超过 这 上 ，

他会伸出下唇并将其包裹住上唇，

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] : " ['sɒlɪd] ['piːp(ə)l] , [ðəʊz] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed]
nodding his head as if to add : " Solid people , those ; nothing to be said
点头 他的 头 作为 如果 到 添加 ： " 坚硬的 人们 ， 那些 ； 没有什么 到 是 说
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .

他点点头，仿佛在补充道："他们都是很好的人；没有什么可说他们的坏话。"

" [ɑːsk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; ['præktɪkl] [men] ['set(ə)l] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['steɪtəs] [baɪ] ['fɪgəz] , ['ɪnkʌmz] , [ɔː(r)] ['sɒlɪd]
" Ask no further ; Practical men settle everybody's status by figures , incomes , or solid
" 问 不 更远 ； 实际的 男人 定居 每个人的 地位 经过 数据 ， 收入 ， 或者 坚硬的
['eɪkəz] ,
acres ,
英亩 ，

"无需再问了；务实的人会用数字、收入或土地面积来确定每个人的地位。"

— [ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leksɪkən] .
— a phrase of their lexicon .
— 一个 短语 的 他们的 词汇 .

——他们词汇库中的一个短语。

[tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mæn] ,
Turn to the right , and put the same question to that other man ,
转动 到 这 正确的 ， 和 放 这 相同的 问题 到 那 其他 男人 ，

转向右边，向另一个人提出同样的问题。

[huː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['laʊndʒə(r)] .
who belongs to the species Lounger .
WHO 属于 到 这 物种 躺椅 .

属于"休闲者"这一物种。

" ['mædəm] - ?
" Madame Firmiani ?
" 夫人 - ?

"菲尔米亚尼夫人？"

" [hiː; hi] [sez] ; " [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ; [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] ;
" he says ; " yes , yes , I know her well ; I go to her parties ;
" 他 说道 ； " 是的 ， 是的 ， 我 知道 她 出色地 ； 我 去 到 她 各方 ；

他说："是的，是的，我很了解她；我去参加她的聚会；

[rɪ'siːvz] ['wenzdeɪz] ; ['haɪli] ['kredɪtəbl] [haʊs] . ” — ['mædəm]
receives Wednesdays ; highly creditable house . ” — Madame
接收 星期三 ; 高度 可信赖的 房子 . ” — 夫人

周三接待客人；信誉极佳的房屋。”——夫人

- [ɪz][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] !
Firmiani is metamorphosed into a house !
- 是 变态 进入 一个 房子 !

Firmiani 变成了一座房子！

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [staʊnz] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] [ˌsjuːpə'pəʊzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,
but the house is not a pile of stones architecturally superposed , of course not ,
但 这 房子 是 不是 一个 桩 的 石头 建筑学上 叠加 , 的 课程 不是 ,

但这座房子当然不是一堆随意堆砌的石头，绝对不是。

[ðə; ði] [wɜːd] ['prez(ə)nts][ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪdiəm] . — [hɪə(r)][ðə; ði] ['laʊndʒə(r)] ,
the word presents in Lounger's language an indescribable idiom . — Here the Lounger ,
这 单词 礼物 在 - 语言 一个 无法形容 成语 . — 这里 这 躺椅 ,

这个词在Lounger的语言中呈现出一种难以言喻的习语。——这里是Lounger，

[ə; eɪ][speə(r)][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] ,
a spare man with an agreeable smile ,
一个 空闲的 男人 和 一个 同意 微笑 ,

一个身材瘦削、笑容和蔼的男人

[ə; eɪ] ['seɪə] [ɒv; əv] ['prɪti] ['nʌθiŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'kwaɪəd] ['klevənəs] [ðæn; ðən] ['neɪtɪv] [wɪt] ,
a sayer of pretty nothings with more acquired cleverness than native wit ,
一个 赛耶 的 漂亮的 什么也没有 和 更多的 获得 聪明才智 比 本国的 有 ,

一个只会说些无关紧要的话的人，他的聪明才智多于天生的智慧。

[stuːps] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] [ædz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] : “ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [mə'sjɜː] - .
stoops to your ear and adds , with a shrewd glance : “ I have never seen Monsieur Firmiani .
门廊 到 你的 耳朵 和 添加 , 和 一个 精明 瞥一眼 : “ 我 有 绝不 已见 先生 - .

他弯下腰，凑到你耳边，带着一丝狡黠的目光补充道：“我从未见过菲尔米亚尼先生。”

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɪtəli] .
His social position is that of looking after property in Italy .
他的 社会的 位置 是 那 的 寻找 后 财产 在 意大利 .

他的社会地位是在意大利管理房产。

['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [ænd; ənd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] .
Madame Firmiani is a Frenchwoman , and spends her money like a Parisian .
夫人 - 是 一个 法国女人 , 和 花费 她 钱 喜欢 一个 巴黎人 .

菲尔米亚尼夫人是法国人，她花钱的方式也像巴黎人一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eksələnt] [tiː] .
She has excellent tea .
她 有 出色的 茶 .

她泡的茶非常好喝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'mjuːz] [jɔː'self] ; [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts]
It is one of the few houses where you can amuse yourself ; the refreshments
它 是 一 的 这 很少 房屋 在哪里 你 能 娱乐 你自己 ; 这 茶点
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .
are exquisite .
是 精美的 .

这是少数几家可以自娱自乐的房屋之一；茶点非常精致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [əd'mɪtɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is very difficult to get admitted ; therefore , of course ,
它 是 非常 难的 到 得到 承认 ; 所以 , 的 课程 ,

入学非常困难；因此，当然，

[wʌn] [miːts] ['əʊnli][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sælɔːŋz] .
one meets only the best society in her salons .
一 满足 仅有的 这 最好的 社会 在 她 沙龙 .

她的沙龙里只接待上流社会人士。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['laʊndʒə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ; [hiː; hi] [in'heil] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] [siːm]
" Here the Lounger takes a pinch of snuff ; he inhales it slowly and seems
" 这里 这 躺椅 需要 一个 捏 的 鼻烟 ; 他 吸气 它 缓慢地 和 似乎
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

"这时，躺椅上的家伙捏了一小撮鼻烟；他慢慢地吸了一口，似乎在说："

" [ai][gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][dəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] .
" I go there , but don't expect me to present you .
" 我 去 那里 , 但 不 预计 我 到 展示 你 .

"我会去那里，但别指望我会向你介绍。"

" ['evɪdəntli] [ðə; ði]['laʊndʒə(r)] [kən'sidə] [ðæt] ['mædəm] - [kiːps] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] ,
" Evidently the Lounger considers that Madame Firmiani keeps a sort of inn ,
" 显然 这 躺椅 考虑 那 夫人 - 保持 一个 种类 的 客栈 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] .
without a sign .
没有 一个 符号 .

"显然，《休闲者》杂志认为菲尔米亚尼夫人经营着一家没有招牌的旅馆。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['mædəm] - ?
" Why do you want to know Madame Firmiani ?
" 为什么 做 你 想 到 知道 夫人 - ?

"你为什么想认识菲尔米亚尼夫人？"

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] [ɪt'self] .
Her parties are as dull as the Court itself .
她 各方 是 作为 乏味的 作为 这 法庭 本身 .

她的聚会和法院本身一样乏味。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] [ən'les] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['sælɔːŋz] ,
What is the good of possessing a mind unless to avoid such salons ,
什么 是 这 好的 的 拥有 一个 头脑 除非 到 避免 这样的 沙龙 ,

如果不能避开这类沙龙，拥有思想又有什么用呢？

[weə(r)] ['stjuːpɪd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['bælədz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
where stupid talk and foolish little ballads are the order of the day .
在哪里 愚蠢的 讲话 和 愚蠢 小的 民谣 是 这 命令 的 这 天 .

愚蠢的谈话和愚蠢的小歌谣成了家常便饭。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kl'ɑːst] ['iːgətɪst] ,
" You have questioned a being classed Egotist ,
" 你 有 被质问 一个 存在 分类 自负 ,

你质疑了被归类为自负主义者这一点，

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] ,
a species who would like to keep the universe under lock and key ,
一个 物种 WHO 会 喜欢 到 保持 这 宇宙 在下面 锁 和 钥匙 ,

一个想要将宇宙完全掌控在自己手中的物种，

[ænd; ənd] [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
and let nothing be done without their permission .
和 让 没有什么 是 完毕 没有 他们的 允许 .

未经他们许可，什么事都不能做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] [ɪf] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ; [ðeɪ] [fə'gɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [v'aɪsɪz] ,
They are unhappy if others are happy ; they forgive nothing but vices ,
他们 是 不开心 如果 其他的 是 快乐的 ; 他们 原谅 没有什么 但 恶习 ,
['daunfɔ:l] ,
downfalls ,
缺点 ,

别人开心，他们就不开心；他们只原谅恶习和过错。

['freilti] , [ænd; ənd] [laɪk] [nʌn] [bʌt; bət] ['prɒtəʒeɪ] .
frailties , and like none but proteges .
弱点 , 和 喜欢 没有任何 但 门徒 .

弱点，而且只有门徒才会有。

['ærɪstəkræt] [baɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] ['deməkræts] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] , [prɪ'fɜːrɪŋ]
Aristocrats by inclination , they make themselves democrats out of spite , preferring
贵族 经过 倾角 , 他们 制作 他们自己 民主党人 出去 的 尽管如此 , 偏好
[tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [wɪð] [in'fiəriəz] [æz; əz] ['iːkwəlz] .
to consort with inferiors as equals .
到 配偶 和 下等人 作为 等于 .

他们本性是贵族，却出于怨恨而成为民主人士，宁愿与地位低下的人平等交往。

“ [əʊ] , ['mædəm] - , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] !
“ Oh , Madame Firmiani , my dear fellow !
“ 哦 , 夫人 - , 我的 亲爱的 同伴 !

“哦，菲尔米亚尼夫人，我亲爱的朋友！”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [sɜːv] [æz; əz] ['neɪtʃərz] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
she is one of those adorable women who serve as Nature's excuse for all the
她 是 一 的 那些 可爱的 女性 WHO 服务 作为 自然的 原谅 为了 全部 这
['ʌgli] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [kriː'eɪts] .
ugly ones she creates .
丑陋的 一个 她 创建 .

她是那种可爱迷人的女人之一，仿佛是大自然为所有丑陋的生物开脱的理由。

['mædəm] - [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [kaɪnd] !
Madame Firmiani is enchanting , and so kind !
夫人 - 是 妖娆 , 和 所以 种类 !

菲尔米亚尼夫人魅力十足，而且非常和蔼！

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [pə'zest] [m'ɪliənz] [ðæt] [ai] [mait] — ” ([hɪə(r)] [ə; eɪ]
I wish I were in power and possessed millions that I might — ” (here a
我 希望 我 是 在 力量 和 拥有 百万 那 我 可能 — ” (这里 一个
['wɪspə(r)]) .
whisper) .
耳语) .

我希望我拥有权力和数百万财富，这样我就可以——”（此处低语）。

“ [ʃæl; ʃəl] [ai] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] ?
“ Shall I present you ?
“ 将 我 展示 你 ?

“我来介绍一下吗？”

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['spiːʃiːz] ,
" **The speaker is a youth of the Student species ,**
" 这 扬声器 是 一个 青年 的 这 学生 物种 ,

发言者是一名学生，

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['buːdwɑː(r)] .
known for his boldness among men and his timidity in a boudoir .
已知 为了 他的 大胆 之中 男人 和 他的 胆怯 在 一个 闺房 .

他以在男人面前的大胆和在闺房中的羞怯而闻名。

" ['mædəm] - ? " [kraɪz] [ə'nʌðə(r)] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
" Madame Firmiani ? " cries another , twirling his cane .
" 夫人 - ? " 哭泣 其他 , 旋转 他的 甘蔗 .

"菲尔米亚尼夫人？"另一人一边挥舞着拐杖一边喊道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] ;
" I'll tell you what I think of her ; she is a woman between thirty and thirty - five ;
" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 的 她 ; 她 是 一个 女士 之间 三十 和 三十 - 五 ;

"我告诉你我对她的看法；她是一个三十到三十五岁之间的女人；

['feɪdɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['hænsəm] [aɪz] , [flæt] ['fɪɡə(r)] , [kən'træltəʊ] [vɔɪs] [wɔːn] [aʊt] , [mʌtʃ] [drest] , ['rɑːðə(r)] [ruːʒd] ,
faded complexion , handsome eyes , flat figure , contralto voice worn out , much dressed , rather rouged ,
褪色 肤色 , 英俊的 眼睛 , 平坦的 数字 , 女低音 嗓音 磨损 出去 , 很多 穿着 , 相当 胭脂 ,

面色苍白，双眼俊美，身材扁平，嗓音沙哑，衣着华丽，略施胭脂。

['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ,
charming manners ; in short , my dear fellow ,
迷人 礼仪 ; 在 短的 , 我的 亲爱的 同伴 ,

风度翩翩；总之，我亲爱的朋友，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [stɪl] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
the remains of a pretty woman who is still worth the trouble of a passion .
这 遗迹 的 一个 漂亮的 女士 WHO 是 仍然 值得 这 麻烦 的 一个 热情 .

一位美丽女子的遗骸，依然值得人们为她付出爱意。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [fɒp] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['brekfəst] , ['dʌznt] [weɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" This remark is from the species Fop , who has just breakfasted , doesn't weigh his words ,
" 这 评论 是 从 这 物种 纨绔子弟 , WHO 有 只是 早餐 , 不 称重 他的 字 ,

"这种话出自一个刚吃过早饭的纨绔子弟之口，说话不经大脑。"

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
and is about to mount his horse .
和 是 关于 到 山 他的 马 .

他正准备上马。

[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] [f'ɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtiləs] .
At that particular moment Fops are pitiless .
在 那 特别的 片刻 纨绔子弟 是 无情 .

在那一刻，Fops公司冷酷无情。

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ; [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl]
“ Magnificent collection of pictures in her house ; go and see them by all
“ 壮丽 收藏 的 图片 在 她 房子 ; 去 和 看 他们 经过 全部
[miːnz] , ” ['ɑːnsəz] [ə'nʌðə(r)] .
means , ” answers another .
方法 , ” 答案 其他 .

“她家里的画作收藏非常精美；一定要去看看，”另一位网友回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [faɪnə] .
“ Nothing finer .
“ 没有什么 更精细 .

“再好不过了。”

” [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
” You have questioned one of the species Connoisseur .
” 你 有 被质问 一 的 这 物种 行家 .

“你质疑了一位鉴赏家。”

[hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ɔː(r)] - .
He leaves you to go to Perignon's or Tripet's .
他 树叶 你 到 去 到 - 或者 - .

他让你去佩里尼翁餐厅或特里佩餐厅。

[tuː; tə][hɪm] , ['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['kænvəsɪz] .
To him , Madame Firmiani is a collection of painted canvases .
到 他 , 夫人 - 是 一个 收藏 的 绘 画布 .

在他看来，菲尔米亚尼夫人就像是一系列油画作品。

[ə; eɪ] ['wʊmən] : “ ['mædəm] - ?
A Woman : “ Madame Firmiani ?
一个 女士 : “ 夫人 - ?

一位女士：“菲尔米亚尼夫人？”

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .
I don't wish you to visit her .
我 不 希望 你 到 访问 她 .

我不希望你去看望她。

” [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['mɪnɪŋz] .
” This remark is rich in meanings .
” 这 评论 是 富有的 在 含义 .

这句话含义丰富。

['mædəm] - !
Madame Firmiani !
夫人 - !

菲尔米亚尼夫人！

['deɪndʒərəs] ['wʊmən] !
dangerous woman !
危险的 女士 !

危险的女人！

[ə; eɪ]['saɪrən] !
a siren !
一个 警笛 !

警笛声！

[dresɪz] [wel] , [hæz; həz] [teɪst] ; [gɪvz] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['sliːpləs] [naɪts] .
dresses well , has taste ; gives other women sleepless nights .
连衣裙 出色地 , 有 品尝 ; 给予 其他 女性 失眠 夜晚 .

衣着品味高雅，令其他女人夜不能寐。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs]['spaɪtf(ə)l] .
Your informant belongs to the genus Spiteful .
你的 线人 属于 到 这 属 恶毒的 .
你的线人属于心怀恶意之人。

[æn; ən] [ə'tæʃeɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['embəsi] : “ ['mædəm] - ?
An Attache to an embassy : “ Madame Firmiani ?
一个 随员 到 一个 大使馆 : “ 夫人 - ?
大使馆随员：“菲尔米亚尼女士？”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] ['æntwɜːp] ?
Isn't she from Antwerp ?
不是 她 从 安特卫普 ?
她不是安特卫普人吗?

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [rəʊm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ðen] .
I saw her ten years ago in Rome ; she was very handsome then .
我 锯 她 十 年 前 在 罗马 ; 她 曾是 非常 英俊的 然后 .
十年前我在罗马见过她，那时她非常漂亮。

” [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'tæʃeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl]
” Individuals of the species Attache have a mania for talking in the style
” 个人 的 这 物种 随员 有 一个 狂热 为了 说 在 这 风格
[ɒv; əv] [ˌtæli'rænd] .
of Talleyrand .
的 塔列朗 .
“Attache 物种的个体痴迷于用塔列朗的风格说话。”

[ðeə(r)] [wɪt] [ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ˌɪmpə'septəbl] ;
Their wit is often so refined that the point is imperceptible ;
他们的 有 是 经常 所以 精制 那 这 观点 是 难以察觉的 ;
他们的机智往往非常精妙，以至于其含义难以察觉；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['bɪliəd] - ['pleər] [huː] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð] [kən'sʌmət] [dek'sterəti] .
they are like billiard - players who avoid hitting the ball with consummate dexterity .
他们 是 喜欢 台球 - 玩家 WHO 避免 击中 这 球 和 完善 灵巧 .
他们就像那些技艺精湛却故意避免击球的台球选手一样。

[ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tæsɪtɜːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]
These individuals are usually taciturn , and when they talk it is only
这些 个人 是 通常 沉默寡言 , 和 什么时候 他们 讲话 它 是 仅有的
[ə'baʊt] [speɪn] ,
about Spain ,
关于 西班牙 ,
这些人通常沉默寡言，即使开口说话，也只谈论西班牙。

[vi'enə] , ['ɪtəli] , [ɔː(r)] ['piːtəzbɜːg] .
Vienna , Italy , or Petersburg .
维也纳 , 意大利 , 或者 圣彼得堡 .
维也纳、意大利或圣彼得堡。

[nems] [ɒv; əv] ['kʌntriz] [ækt] [laɪk] [sprɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][maɪnd] ; [pres] [ðem; ðəm] ,
Names of countries act like springs in their mind ; press them ,
姓名 的 国家 行为 喜欢 弹簧 在 他们的 头脑 ; 按 他们 ,
国家名称就像他们脑海中的泉水；按压它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [bɪ'gɪnz] .
and the ringing of their changes begins .
和 这 铃声 的 他们的 变化 开始 .
于是，变革的钟声响起。

“ [ðæt] ['mædəm] - [si:z] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] , ['dʌznt]
“ That Madame Firmiani sees a great deal of the faubourg Saint - Germain , doesn't
“ 那 夫人 - 看到 一个 伟大的 交易 的 这 郊区 圣 - 杰曼 ， 不

[ʃi:; ʃi] ?
she ?
她 ？

“菲尔米亚尼夫人经常出入圣日耳曼郊区，是吗？”

” [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɑ:s] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
” This from a person who desires to belong to the class Distinguished .
” 这 从 一个 人 WHO 欲望 到 属于 到 这 班级 杰出的 .

“这是出自一个渴望跻身杰出人士行列的人之口。”

[ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði] “ [di:] ” [tu:; tə] ['evribɒdi] , — [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [du'pɪn]['si:niə(r)] , [tu:; tə] [mə'sjɜ:]
She gives the “ de ” to everybody , — to Monsieur Dupin senior , to Monsieur
她 给予 这 “ 德 ” 到 大家 ， — 到 先生 杜宾 高级的 ， 到 先生

[ˌlɑ:faɪ'et] ;
Lafayette ;
拉斐特 ；

她给每个人都加上了“de”这个前缀——给老杜宾先生，给拉斐特先生；

[ʃi:; ʃi] [fliŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪt] ['meni] .
she flings it right and left and humiliates many .
她 投掷 它 正确的 和 左边 和 羞辱 许多 .

她左右挥舞着它，羞辱了许多人。

[ðɪs] ['wʊmən] [spend] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ɪn] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][du:; də] “ [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ”
This woman spends her life in striving to know and do “ the right thing ”
这 女士 花费 她 生活 在 努力 到 知道 和 做 “ 这 正确的 事物 ”

;
;
;

这位女性毕生致力于了解和做“正确的事”；

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sɪnz] , [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [mə'reɪ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
but , for her sins , she lives in the Marais , and her husband
但 ， 为了 她 罪孽 ， 她 生活 在 这 玛莱区 ， 和 她 丈夫

[ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
is a lawyer ,
是 一个 律师 ，

但是，因为她的罪孽，她住在玛莱区，她的丈夫是一名律师。

— [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:ts] , [haʊ'evə(r)] .
— a lawyer before the Royal courts , however .
— 一个 律师 前 这 皇家 法院 ， 然而 .

——然而，他却是皇家法庭上的律师。

“ ['mædəm] - , [mə'sjɜ:] ?
“ Madame Firmiani , monsieur ?
“ 夫人 - ， 先生 ？

“菲尔米亚尼夫人，先生？”

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
I do not know her .
我 做 不是 知道 她 .

我不认识她。

” [ðɪs] [mæn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [dju:k] .
” This man belongs to the species Duke .
” 这 男人 属于 到 这 物种 公爵 .

“这个人属于公爵这种类型。”

[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] .
He recognizes none but the women who have been presented at court .
他 认可 没有任何 但 这 女性 WHO 有 到过 呈现 在 法庭 .

除了法庭上介绍来的女性之外，他谁也不认识。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [krɪ'eɪʃən] .
Pray excuse him , he was one of Napoleon's creations .
祈祷 原谅 他 , 他 曾是 一 的 拿破仑的 作品 .

请原谅他，他是拿破仑的杰作之一。

“ ['mædəm] - ?
“ Madame Firmiani ?
“ 夫人 - ?

“菲尔米亚尼夫人？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] .
surely she used to sing at the Opera - house .
一定 她 用过的 到 唱歌 在 这 歌剧 - 房子 .

她以前肯定在歌剧院唱过歌。

” ['spiːʃiːz] ['nɪni] .
” Species Ninny .
” 物种 傻瓜 .

“物种傻瓜。”

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
The individuals of this species have an answer for everything .
这 个人 的 这 物种 有 一个 回答 为了 一切 .

这个物种的个体似乎对所有问题都有答案。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [laɪz]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
They will tell lies sooner than say nothing .
他们 将要 告诉 谎言 很快 比 说 没有什么 .

他们宁愿说谎也不愿保持沉默。

[tuː] [əʊld] ['leɪdɪz] , [waɪvz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['mædʒɪsˌtret] : [ðə; ði] [fɜːst] ([weəz] [ə; eɪ][kæp] [wɪð] [baʊz] ,
Two old ladies , wives of former magistrates : The First (wears a cap with bows ,
二 老的 女士们 , 妻子们 的 以前的 地方法官 : 这 第一的 (穿着 一个 帽 和 弓 ,

两位老太太，都是前任地方法官的妻子：第一位（戴着带蝴蝶结的帽子，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['rɪŋkld] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ʃɑːp] , [vɔɪs] [hɑːd] , ['kæriz] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ɪn]
her face is wrinkled , her nose sharp , voice hard , carries a prayer - book in
她 脸 是 皱 , 她 鼻子 锋利的 , 嗓音 难的 , 携带 一个 祷告 - 书 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd]) :
her hand) :
她 手) :

她脸上布满皱纹，鼻子尖尖的，声音生硬，手里拿着一本祈祷书）：

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mædəm] - ['meɪdn] [neɪm] ? ” — [ðə; ði] ['sekənd] ([smɔːl] [feɪs] [red]
“ What was that Madame Firmiani's maiden name ? ” — The Second (small face red
“ 什么 曾是 那 夫人 - 少女 姓名 ? ” — 这 第二 (小的 脸 红色的
[æz; əz][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l] ,
as a crab - apple ,
作为 一个 螃蟹 - 苹果 ,

“菲尔米亚尼夫人娘家姓什么？”——第二任（小脸红得像野苹果，

['dʒent(ə)l] [vɔɪs]) : “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [maɪ][dɪə(r)] , [niːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [prɪns] [diː]
gentle voice) : “ She was a Cadignan , my dear , niece of the old Prince de
温和的 嗓音) : “ 她 曾是 一个 - , 我的 亲爱的 , 侄女 的 这 老的 王子 德
- ,
Cadignan ,
- ,

温柔的声音）“亲爱的，她是卡迪尼昂家族的人，是老卡迪尼昂王子的侄女。”

['kɒnsɪkwəntli] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dʌk] [diː] - .
consequently cousin to the present Duc de Maufrigneuse .
最后 表哥 到 这 展示 杜克 德 - .

因此，他是现任莫弗里涅斯公爵的表亲。

” ['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] - .
” Madame Firmiani is a Cadignan .
” 夫人 - 是 一个 - .

“菲尔米亚尼夫人是卡迪尼昂家族的一员。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['naɪðə(r)]['vɜːtʃuː] , [nɔː(r)] [welθ] , [nɔː(r)] [juːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]
She might have neither virtue , nor wealth , nor youth , but she would still be
她 可能 有 两者都不 美德 , 也不 财富 , 也不 青年 , 但 她 会 仍然 是
[ə; eɪ] - ;
a Cadignan ;
一个 - ;

她可能既没有美德，也没有财富，更没有青春，但她仍然会是一个卡迪尼安人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['predʒədɪs] , ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] .
it is like a prejudice , always alive and working .
它 是 喜欢 一个 偏见 , 总是 活 和 在职的 .

它就像一种偏见，总是存在并发挥作用。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] : “ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪv] [siːn] [nəʊ] [gə'lɒʃɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æntitʃeɪmbə(r)] ;
An Original : “ My dear fellow , I've seen no galoshes in her antechamber ;
一个 原来的 : “ 我的 亲爱的 同伴 , 我已经 已见 不 套鞋 在 她 前厅 ;

原创：“我亲爱的朋友，我在她的前厅里没有看到套鞋；

['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [pleɪ]
consequently you can visit her without compromising yourself , and play
最后 你 能 访问 她 没有 妥协 你自己 , 和 玩
[kɑːdz] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ;
cards there without fear ;
牌 那里 没有 害怕 ;

因此，你可以毫无顾忌地去拜访她，也可以在那里无所畏惧地玩牌；

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['skaundrəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sælɔːŋz] ,
if there are any scoundrels in her salons ,
如果 那里 是 任何 无赖 在 她 沙龙 ,

如果她的沙龙里有任何无赖，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kwɒləti][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] ; [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ['nevə(r)]
they are people of quality and come in their carriages ; such persons never
他们 是 人们 的 质量 和 来 在 他们的 马车 ; 这样的 人 绝不
['kwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

他们都是上流人士，乘坐马车而来；这样的人从不争吵。

” [əʊld][mæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs][əb'zɜːvə(r)] : “ [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ɒn] ['mædəm] - , [maɪ]
” Old man belonging to the genus Observer : “ If you call on Madame Firmiani , my
” 老的 男人 属于 到 这 属 观察员 : “ 如果 你 称呼 在 夫人 - , 我的
[gʊd] [frend] ,
good friend ,
好的 朋友 ,

“一位属于观察者范畴的老人说：‘如果你拜访菲尔米亚尼夫人，我的好朋友，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [baɪ][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
you will find a beautiful woman sitting at her ease by the corner of
你 将要 寻找 一个 美丽的 女士 坐着 在 她 舒适 经过 这 角落 的
[hɜː(r); hə(r)] ['faɪəpleɪs] .
her fireplace .
她 壁炉 .

你会看到一位美丽的女子悠闲地坐在壁炉旁。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['skeəsli] [raɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , — [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [dʌz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ,
She will scarcely rise to receive you , — she only does that for women ,
她 将要 几乎 上升 到 收到 你 , — 她 仅有的 做 那 为了 女性 ,

她几乎不会起身迎接你——她只会对女人这样做。

[æm'bæsədəz] , [djuːks] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .
ambassadors , dukes , and persons of great distinction .
大使们 , 公爵们 , 和 人 的 伟大的 区别 .

大使、公爵和杰出人士。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['greɪʃəs] , [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] [tʃɑːm] ; [ʃiː; ʃi] [kən'vəːs] [wel] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [tɔːk]
She is very gracious , she possesses charm ; she converses well , and likes to talk
她 是 非常 亲切 , 她 拥有 魅力 ; 她 匡威 出色地 , 和 点赞 到 讲话
[ɒn] ['meni] ['tɑːpɪks] .
on many topics .
在 许多 主题 .

她非常优雅，很有魅力；她能言善辩，喜欢谈论各种话题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
There are many indications of a passionate nature about her ; but she
那里 是 许多 症状 的 一个 热情的 自然 关于 她 ; 但 她
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

她身上有很多热情奔放的迹象；但是她也，

['evɪdəntli] , [səʊ] ['meni] [ə'dɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
evidently , so many adorers that she cannot have a favorite .
显然 , 所以 许多 崇拜者 那 她 不能 有 一个 最喜欢的 .

显然，她的爱慕者太多，她不可能选出最喜欢的。

[ɪf] [sə'spɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
If suspicion rested on two or three of her intimates ,
如果 怀疑 休息 在 二 或者 三 的 她 亲密 ,

如果怀疑对象是她身边的两三个亲近之人，

[wiː; wi] [mait] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [ˌkævə'ljeri] [sɜːr'vɛnti] ” ;
we might say that one or other of them was the “ cavaliere servente ” ;
我们 可能 说 那 一 或者 其他 的 他们 曾是 这 “ 骑士 服务员 ” ;
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] .
but it does not .
但 它 做 不是 .

我们或许会说他们之中有人是“侍奉骑士”；但事实并非如此。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
The lady is a mystery .
这 女士 是 一个 神秘 .

这位女士是个谜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She is married , though none of us have seen her husband .
她 是 已婚 , 尽管 没有任何 的 我们 有 已见 她 丈夫 .

她已婚，但我们谁也没见过她的丈夫。

[mə'sjɜː] - [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['mɪθɪkl] ;
Monsieur Firmiani is altogether mythical ;
先生 - 是 共 神话 ;

菲尔米亚尼先生完全是个神话。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] [θɜːd] [pəʊst] - [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] [ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
he is like that third post - horse for which we pay though we never behold it .
他 是 喜欢 那 第三 邮政 - 马 为了 哪个 我们 支付 尽管 我们 绝不 看哪 它 .

他就像我们付了钱却从未见过的第三匹驿马。

['mædəm] [hæz; həz][ðə; ði]['faɪnɪst][kən'træltəʊ] [vɔɪs] [ɪn] ['jʊərəp] , [səʊ] [seɪ] ['dʒʌdʒɪz] ;
Madame has the finest contralto voice in Europe , so say judges ;
夫人 有 这 最好的 女低音 嗓音 在 欧洲 , 所以 说 法官 ;

评委们说，这位女士拥有欧洲最美妙的女低音；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [sɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] .
but she has never been heard to sing more than two or three times since she came to Paris .
但 她 有 绝不 到过 听到 到 唱歌 更多的 比 二 或者 三 时代 自从 她 来了 到 巴黎 .

但自从她来到巴黎以来，人们从未听她唱歌超过两三次。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [gəʊz] ['nəʊweə(r)] .
She receives much company , but goes nowhere .
她 接收 很多 公司 , 但 去 无处 .

她身边有很多陪伴的人，但她却哪儿也不去。

” [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [spiːks] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] .
” The Observer speaks , you will notice , as an Oracle .
” 这 观察员 说话 , 你 将要 注意 , 作为 一个 甲骨文 .

你会注意到，观察者是以先知的身份说话的。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['ænɪkdoʊts] , [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][mʌst; məst][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [truːðz] ,
His words , anecdotes , and quotations must be accepted as truths ,
他的 字 , 轶事 , 和 引文 必须 是 公认 作为 真相 ,

他的话语、轶事和引语都必须被视为真理。

['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['səʊʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
under pain of being thought without social education or intelligence ,
在下面 疼痛 的 存在 想法 没有 社会的 教育 或者 智力 ,

否则将被视为缺乏社会教育和智力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['slɑːndə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [zest] [ɪn] ['twenti] ['sælɔːŋz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
and of causing him to slander you with much zest in twenty salons where he is considered indispensable .
和 的 导致 他 到 诽谤 你 和 很多 热情 在 二十 沙龙 在哪里 他 是 经过考虑的 必不可少 .

并让他兴高采烈地在二十家沙龙里诽谤你，而他在这些沙龙里被认为是不可或缺的。

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɪz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['nevə(r)] [daɪnz] [æt; ət] [həʊm] ,
The Observer is forty years of age , never dines at home ,
这 观察员 是 四十 年 的 年龄 , 绝不 餐厅 在 家 ,

观察者今年四十岁，从不在家吃饭。

[di'klɛə] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , [weəz] [ə; eɪ] [mə'ruːn] [kəʊt] ,
declares himself no longer dangerous to women , wears a maroon coat ,
声明 他自己 不 更长 危险的 到 女性 , 穿着 一个 栗色 外套 ,

他宣称自己不再对女性构成威胁，身穿一件栗色外套。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['sevrəl] ['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði] “ [buːfənz] .
and has a place reserved for him in several boxes at the “ Bouffons .
和 有 一个 地方 预订的 为了 他 在 一些 盒子 在 这 “ 布冯 .

在“丑角”俱乐部的几个包厢里，都有为他预留的位置。

” [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pærəsaɪt] ;
” He is sometimes confounded with the Parasite ;
” 他 是 有时 令人困惑 和 这 寄生虫 ;

“他有时被误认为是寄生虫；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [tuː] ['meni] ['riːəl] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ]['spʌndʒə(r)] ;
but he has filled too many real functions to be thought a sponger ;
但 他 有 已填 也 许多 真实的 函数 到 是 想法 一个 海绵 ;

但他承担了太多实际职责，不能认为他是寄生虫；

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'pɑːtmənt] ,
moreover he possesses a small estate in a certain department ,
而且 他 拥有 一个 小的 财产 在 一个 肯定 部门 ,

此外，他在某个部门还拥有一小块地产。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['ʌtə(r)] .
the name of which he has never been known to utter .
这 姓名 的 哪个 他 有 绝不 到过 已知 到 说出 .

他从未提及过这个名字。

“ ['mædəm] - ?
“ Madame Firmiani ?
“ 夫人 - ?

“菲尔米亚尼夫人？”

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mʊ'rɑːts]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] .
why , my dear fellow , she was Murat's former mistress .
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 她 曾是 穆拉特的 以前的 情妇 .

哎呀，我的朋友，她可是穆拉特的旧情妇啊。

” [ðɪs] [mæn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] , — [p'ɜːsənz] [huː] [nəʊt] [e'rɑːtə] [ɪn]['memwɑːz] ,
” This man belongs to the Contradictors , — persons who note errata in memoirs ,
” 这 男人 属于 到 这 矛盾者 , — 人 WHO 笔记 勘误表 在 回忆录 ,
['rektɪfaɪ] [deɪts] ,
rectify dates ,
纠正 日期 ,

“这个人属于反驳者群体——他们是那些指出回忆录中的错误、纠正日期的人，

[kə'rekt] [fækts] , [bet][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
correct facts , bet a hundred to one , and are certain about everything .
正确的 事实 , 赌注 一个 百 到 一 , 和 是 肯定 关于 一切 .

掌握正确的事实，下注一百比一，并且对所有事情都充满信心。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][grəʊs]['blʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
You can easily detect them in some gross blunder in the course of a
你 能 容易地 探测 他们 在 一些 总的 错误 在 这 课程 的 一个
['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
single evening .
单身的 晚上 .

你很容易就能在一晚上发生的一些重大错误中发现他们的存在。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['mælɪts] [kən'spɪrəsi] ,
They will tell you they were in Paris at the time of Mallet's conspiracy ,
他们 将要 告诉 你 他们 是 在 巴黎 在 这 时间 的 木槌的 阴谋 ,

他们会告诉你，马莱阴谋发生时他们就在巴黎。

[fər'get] [ðæt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] - .
forgetting that half an hour earlier they had described how they had crossed the Beresina .
遗忘 那 一半 一个 小时 早些时候 他们 有 描述 如何 他们 有 交叉 这 - .

他们忘记了半小时前他们曾描述过他们是如何渡过别列西纳河的。

['nɪəli] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˌʃevə'lɪə(r)] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ðeɪ] [tɔːk] ['laʊdli] ,
Nearly all Contradictors are “ chevaliers ” of the Legion of honor ; they talk loudly ,
几乎 全部 矛盾者 是 “ 骑士们 ” 的 这 军团 的 荣誉 ; 他们 讲话 高声 ,

几乎所有的反驳者都是荣誉军团的“骑士”；他们说话声音很大，

[hæv; həv] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɔːhed] , [ænd; ənd] [pleɪ] [haɪ] .
have retreating foreheads , and play high .
有 撤退 额头 , 和 玩 高的 .

额头后缩，打得高。

“ ['mædəm] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?
“ Madame Firmiani a hundred thousand francs a year ?
“ 夫人 - 一个 百 千 法郎 一个 年 ?

“菲尔米亚尼夫人年薪十万法郎？”

['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] !
nonsense , you are crazy !
废话 , 你 是 疯狂的 !

胡说，你疯了！

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['mɪliənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,
Some people will persist in giving millions with the liberality of authors ,
一些 人们 将要 坚持 在 给予 百万 和 这 自由主义 的 作者 ,

有些人会像作家一样慷慨解囊，持续捐赠数百万美元。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] ['daʊə(r)] [ðeə(r)] ['herəʊɪnz] .
to whom it doesn't cost a penny to dower their heroines .
到 谁 它 不 成本 一个 一分钱 到 嫁妆 他们的 女英雄们 .

对他们来说，嫁给自己的女英雄不需要花费一分钱。

['mædəm] - [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kɒ'ket] , [huː] [hæz; həz] ['leɪtli] ['ruːɪnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Madame Firmiani is simply a coquette , who has lately ruined a young man ,
夫人 - 是 简单地 一个 卖弄风情的人 , WHO 有 最近 毁坏 一个 年轻的 男人 ,

菲尔米亚尼夫人不过是个卖弄风情的女人，最近她毁了一个年轻人。

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'vents] [hɪm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mærɪdʒ] .
and now prevents him from making a fine marriage .
和 现在 阻止 他 从 制作 一个 美好的 婚姻 .

现在却阻碍了他缔结美满婚姻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hænsəm] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['peni] .
If she were not so handsome she wouldn't have a penny .
如果 她 是 不是 所以 英俊的 她 不会 有 一个 一分钱 .

如果她不是那么漂亮，她一分钱也得不到。

” [ɑː] , [ðæt] [wʌn] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] — [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['enviəs] .
” Ah , that one — of course you recognize him — belongs to the species Envious .
” 啊 , 那 一 — 的 课程 你 认出 他 — 属于 到 这 物种 羡慕 .

“啊，那个家伙——你当然认得他——属于嫉妒型物种。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪm] ;

There is no need to sketch him ;

那里 是 不 需要 到 草图 他 ;

无需为他画像；

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːlɪs] [də'mɛstɪkə] .

the species is as well known as that of the felis domestica .

这 物种 是 作为 出色地 已知 作为 那 的 这 猫 家养 .

该物种与家猫（felis domestica）一样广为人知。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pə'reniəl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['envi] ? — [ə; eɪ][vaɪs] [ðæt] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] !

But how explain the perennial vigor of envy ? — a vice that brings nothing in !

但 如何 解释 这 多年生 活力 的 嫉妒 ? — 一个 副 那 带来 没有什么 在 !

但如何解释嫉妒这种永不消退的恶习呢？——这种恶习什么也得不到！

[p'ɜːsənz] [ɪn][sə'saɪəti] , ['lɪtərəri] [men] , ['ɒnɪst] [fəʊk] , — [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ɔːl] ['spiːʃiːz] ,

Persons in society , literary men , honest folk , — in short , individuals of all species ,

人 在 社会 , 文学 男人 , 诚实的 民间 , — 在 短的 , 个人 的 全部 物种 ,

社会人士、文人墨客、老实人——简而言之，各色人等

— [wɜː(r); wə(r)] ['prɔməl,geɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

— were promulgating in the month of January , 1824 ,

— 是 颁布 在 这 月 的 一月 , - ,

—于1824年1月颁布，

[səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['mædəm] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə]

so many different opinions about Madame Firmiani that it would be tedious to

所以 许多 不同的 意见 关于 夫人 - 那 它 会 是 乏味 到

[raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

write them down .

写 他们 向下 .

关于菲尔米亚尼夫人的各种看法太多了，要全部写下来会很麻烦。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɪəli] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

We have merely sought to show that a man seeking to understand her ,

我们 有 仅仅 寻求 到 展示 那 一个 男人 寻求 到 理解 她 ,

我们只是想表明，一个男人想要了解她，

[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɔː(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

yet unwilling or unable to go to her house ,

然而 不情愿 或者 无法 到 去 到 她 房子 ,

然而，她却不愿意或不能去她家。

[wʊd] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz]) [hæv; həv][hæd; həd]['iːkwəl]['riːz(ə)n][tuː; tə]

would (from the answers to his inquiries) have had equal reason to

会 (从 这 答案 到 他的 查询) 有 有 平等的 原因 到

[sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɔː(r)][waɪf] ,

suppose her a widow or wife ,

认为 她 一个 寡妇 或者 妻子 ,

根据他询问的答复，他同样有理由认为她是寡妇或妻子。

['sɪli] [ɔː(r)][waɪz] , ['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['səʊlləs] [ɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

silly or wise , virtuous or the reverse , rich or poor , soulless or full of

愚蠢的 或者 明智的 , 有德行的 或者 这 撤销 , 富有的 或者 贫穷的 , 无魂 或者 满的 的

['fiːlɪŋ] ,

feeling ,

感觉 ,

愚蠢的或明智的，有德的或无德的，富有的或贫穷的，冷酷无情的或充满感情的

['hænsəm] [ɔː(r)] [pleɪn] , — [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] ['mædəm] - [æz; əz]
handsome or plain , — in short , there were as many Madame Firmianis as
英俊的 或者 清楚的 , — 在 短的 , 那里 是 作为 许多 夫人 - 作为
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
there are species in society ,
那里 是 物种 在 社会 ,

无论是容貌姣好还是相貌平平——总之，菲尔米亚尼夫人的数量和社会上的物种数量一样多。

[ɔː(r)] [sekts] [ɪn] [kə'θɒləsɪzəm] .
or sects in Catholicism .
或者 教派 在 天主教 .

或者天主教内部的教派。

['fraɪtf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] !
Frightful reflection !
可怕 反射 !

可怕的倒影！

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ˌlɪθə'græfɪk] [blɒks] ,
we are all like lithographic blocks ,
我们 是 全部 喜欢 平版印刷 积木 ,

我们都像石版印刷的印版一样。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
from which an indefinite number of copies can be drawn by criticism ,
从 哪个 一个 不定 数字 的 副本 能 是 绘制 经过 批评 ,

通过批评可以从中得出无数个副本，

— [ðə; ði] [pruːfs] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪŋ]
— the proofs being more or less like us according to a distribution of shading
— 这 证明 存在 更多的 或者 较少的 喜欢 我们 根据 到 一个 分配 的 阴影
[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['nɪəli] [ˌɪmpə'septəbl] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] (['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['kæləmni]
which is so nearly imperceptible that our reputation depends (barring the calumnies
哪个 是 所以 几乎 难以察觉的 那 我们的 名声 取决于 (禁止 这 诽谤
[ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['witisizəm] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]) [ɒn] [ðə; ði] ['bæləns] [strʌk] [baɪ] ['aʊə(r)]
of friends and the witticisms of newspapers) on the balance struck by our
的 朋友们 和 这 妙语 的 报纸) 在 这 平衡 击 经过 我们的
['kriti,saiz] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ðæt] [limp] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'rɪziən] [wɪt] [gɪvz] [wɪŋz] .
criticisers between Truth that limps and Falsehood to which Parisian wit gives wings .
批评家 之间 真相 那 跛行 和 谬误 到 哪个 巴黎人 有 给予 翅膀 .

——这些证据或多或少与我们相似，其细微差别几乎难以察觉，以至于我们的声誉（撇开朋友的诽谤和报纸的俏皮话不谈）取决于批评者在蹒跚的真理和巴黎式机智赋予翅膀的谎言之间取得的平衡。

['mædəm] - ,
Madame Firmiani ,
夫人 - ,

菲尔米亚尼夫人

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd]
like other noble and dignified women who make their hearts a sanctuary and
喜欢 其他 高贵 和 凝重 女性 WHO 制作 他们的 心 一个 避难所 和
[dɪs'deɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
disdain the world ,
蔑视 这 世界 ,

像其他高贵端庄的女性一样，她们将自己的内心视为圣地，鄙视世俗。

[wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['təʊtəli] [,mis'dʒʌdʒ] [baɪ] [mə'sjɜː] [diː] - ,
was liable , therefore , to be totally misjudged by Monsieur de Bourbonne ,
曾是 容易 , 所以 , 到 是 完全 判断失误 经过 先生 德 - ,
[æn; ən][əʊld] ['kʌntri] ['mægneɪt] ,
an old country magnate ,
一个 老的 国家 巨头 ,

因此，他很可能被老牌乡村巨头波旁先生完全误判了。

[huː] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv]
who had reason to think a great deal about her during the winter of
WHO 有 原因 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 她 期间 这 冬天 的
[ðɪs] [jɪə(r)] .
this year .
这 年 .

今年冬天，他有理由对她念念不忘。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['plæntəz] , [men] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,
He belonged to the class of provincial Planters , men living on their estates ,
他 属于 到 这 班级 的 省级 花盆 , 男人 活的 在 他们的 庄园 ,

他属于外省种植园主阶层，也就是住在自己庄园里的人。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði]
accustomed to keep close accounts of everything and to bargain with the
习惯 到 保持 关闭 账户 的 一切 和 到 便宜货 和 这
['pezntri] .
peasantry .
农民 .

习惯于详细记录一切，并与农民讨价还价。

[ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [sə'geɪʃəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
Thus employed , a man becomes sagacious in spite of himself ,
因此 受雇 , 一个 男人 变成 明智 在 尽管如此 的 他自己 ,

这样一来，一个人即使不经意间也会变得睿智。

[dʒʌst][æz; əz]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ə'kwaɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm] [ruː'tiːn] .
just as soldiers in the long run acquire courage from routine .
只是 作为 士兵 在 这 长的 跑步 获得 勇气 从 常规 .

就像士兵们从长期的例行公事中逐渐获得勇气一样。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][frɒm; frəm] [tuː'ren] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]
The old gentleman , who had come to Paris from Touraine to satisfy his
这 老的 绅士 , WHO 有 来 到 巴黎 从 图兰 到 满足 他的
[ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt] ['mædəm] - ,
curiosity about Madame Firmiani ,
好奇心 关于 夫人 - ,

这位老先生从图赖讷来到巴黎，是为了满足他对菲尔米亚尼夫人的好奇心。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'sweidʒ] [baɪ][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['gɒsɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] ,
and found it not at all assuaged by the Parisian gossip which he heard ,
和 成立 它 不是 在 全部 缓解 经过 这 巴黎人 闲话 哪个 他 听到 ,

他听到的巴黎流言蜚语丝毫没有缓解他的痛苦。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .
was a man of honor and breeding .
曾是 一个 男人 的 荣誉 和 选育 .

他是一位有荣誉感、有教养的人。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nefjuː] , [huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [lʌvd] , [ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒplə(r)] .
His sole heir was a nephew , whom he greatly loved , in whose interests he planted his poplars .
他的 唯一 继承人 曾是 一个 侄子 ， 谁 他 非常 喜爱 ， 在 谁 兴趣 他 已种植 他的 白杨树 .

他唯一的继承人是他的侄子，他非常疼爱这个侄子，为了侄子的利益，他种下了白杨树。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [θɪŋks] [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [eə(r)] ,
When a man thinks without annoyance about his heir ,
什么时候 一个 男人 思考 没有 烦恼 关于 他的 继承人 ，

当一个男人不带怨气地想着他的继承人时，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [triːz] [grəʊ] ['deɪli] [faɪnə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['benɪfɪt] ,
and watches the trees grow daily finer for his future benefit ,
和 手表 这 树木 生长 日常的 更精细 为了 他的 未来 益处 ，

他看着树木日渐茁壮，为他未来的福祉而努力。

[ə'fekʃn] [grəuz] [tuː] [wɪð] ['evri] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːts] .
affection grows too with every blow of the spade around her roots .
感情 生长 也 和 每一个 吹 的 这 铲 大约 她 根 .

随着铁锹在她根部周围每一次挥动，爱意也与日俱增。

[ðəʊ] [ðɪs] [fə'nɒmɪn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['kɒmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] [tuː'ren] .
Though this phenomenal feeling is not common , it is still to be met with in Touraine .
尽管 这 非凡的 感觉 是 不是 常见的 ， 它 是 仍然 到 是 遇见 和 在 图兰 .

虽然这种奇妙的感觉并不常见，但在图赖讷地区仍然可以体验到。

[ðɪs] ['tʃerɪʃt] ['nefjuː] , [nemd] ['ɒktɪv] [diː] [kæmps] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['æbi, 'ɑːbə] [diː] [kæmps] ,
This cherished nephew , named Octave de Camps , was a descendant of the famous Abbe de Camps ,
这 珍爱 侄子 ， 命名 八度音阶 德 营地 ， 曾是 一个 后裔 的 这 著名的 阿贝 德 营地 ，

这位备受宠爱的侄子名叫奥克塔夫·德·坎普斯，是著名神父德·坎普斯的后裔。

[səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['bibliəufail,-fil, ˌbibli'ɔfilist] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] , — [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
so well known to bibliophiles and learned men , — who , by the bye ,
所以 出色地 已知 到 爱书人 和 学习 男人 ， — WHO ， 经过 这 再见 ，

这对于爱书人和学者来说非常熟悉——顺便一提，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
are not at all the same thing .
是 不是 在 全部 这 相同的 事物 .

完全不是一回事。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['brændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['diːsnt] [ˌreprəʊ'beɪʃən] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [huː] [selz] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [ɪst'eɪts] .
People in the provinces have the bad habit of branding with a sort of decent reprobation any young man who sells his inherited estates .
人们 在 这 省份 有 这 坏的 习惯 的 品牌推广 和 一个 种类 的 体面的 非难 任何 年轻的 男人 WHO 出售 他的 遗传 庄园 .

外省人有个坏习惯，就是对任何出售继承遗产的年轻人进行某种程度的谴责。

[ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd]['predʒədɪs][hæz; həz] [ˌɪntə'fɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] - ['dʒɒbɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This antiquated prejudice has interfered very much with the stock - jobbing which the
这 过时的 偏见 有 干扰 非常 很多 和 这 库存 - 兼职 哪个 这
['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [in'kʌridʒz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
present government encourages for its own interests .
展示 政府 鼓励 为了 它是 自己的 兴趣 .

这种过时的偏见严重干扰了现任政府为了自身利益而鼓励的股票投机行为。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['ɒktɪv] [hæd; həd] ['leɪtli] [səʊld][æn; ən] [ɪ'steɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
Without consulting his uncle , Octave had lately sold an estate belonging to
没有 咨询 他的 叔叔 , 八度音阶 有 最近 卖 一个 财产 属于 到
[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [bænd] . [*]
him to the Black Band . [*]
他 到 这 黑色的 乐队 . [*]

奥克塔夫最近没有和叔叔商量，就把他名下的一处房产卖给了黑帮。[*]

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] [diː] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pʊld] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
The chateau de Villaines would have been pulled down were it not for
这 城堡 德 - 会 有 到过 拉 向下 是 它 不是 为了
[ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] "
the remonstrances which the old uncle made to the representatives of the "
这 抗议 哪个 这 老的 叔叔 制成 到 这 代表 的 这 "
['pɪkæks] ['kʌmpəni] .
Pickaxe company .
镐 公司 .

如果不是老叔叔向"镐头公司"的代表提出抗议，维莱讷城堡早就被拆毁了。

" [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][əʊld][mænz] [rɒθ] ,
" To increase the old man's wrath ,
" 到 增加 这 老的 男人的 愤怒 ,

"为了加重老人的愤怒，

[ə; eɪ]['dɪstənt] ['relətɪv] ([wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌz(ə)nz][ɒv; əv][smɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'stjuːtnəs]
a distant relative (one of those cousins of small means and much astuteness
一个 遥远 相对的 (一 的 那些 表兄弟姐妹 的 小的 方法 和 很多 敏锐
[ə'baʊt] [huːm] [ʃruːd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
about whom shrewd provincials are wont to remark ,
关于 谁 精明 省级 是 惯于 到 评论 ,

一位远房亲戚（那种家境贫寒但非常精明的表亲，精明的乡下人常常会谈论他们），

" [nəʊ] ['lɔːsuːts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ! ") [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['æksɪdənt] ,
" No lawsuits for me with him ! ") had , as it were by accident ,
" 不 诉讼 为了 我 和 他 ! ") 有 , 作为 它 是 经过 事故 ,

"我不会跟他打官司！"）似乎是偶然地，

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [mə'sjɜː] [diː] - , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
come to visit Monsieur de Bourbonne , and incidentally informed him of his
来 到 访问 先生 德 - , 和 顺便 知情的 他 的 他的
['nɛfjuːz] ['ruːɪn] .
nephew's ruin .
侄子的 废墟 .

来拜访波旁先生，顺便告诉他他侄子破产的消息。

[mə'sjɜː] ['ɒktɪv] [diː][kæmps] , [hiː; hi] [sed] , ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mædəm]
Monsieur Octave de Camps , he said , having wasted his means on a certain Madame
先生 八度音阶 德 营地 , 他 说 , 拥有 浪费 他的 方法 在 一个 肯定 夫人
- ,
Firmiani ,
- ,

他说，奥克塔夫·德·坎普先生把钱都浪费在了菲尔米亚尼夫人身上。

[wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [deθ] ,
was now reduced to teaching mathematics for a living , while awaiting his uncle's death ,
曾是 现在 减少 到 教学 数学 为了 一个 活的 ， 尽管 等待中 他的 叔叔的 死亡 ，

如今他只能靠教数学为生，同时等待叔叔去世。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [disi'peiʃən] .
not daring to let him know of his dissipations .
不是 大胆 到 让 他 知道 的 他的 消散 .

不敢让他知道自己的放荡行为。

[ðɪs] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [mɔː(r)] ,
This distant cousin , a sort of Charles Moor ,
这 遥远 表哥 ， 一个 种类 的 查尔斯 泊 ，

这位远房表亲，有点像查尔斯·穆尔，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ,
was not ashamed to give this fatal news to the old gentleman as he sat by his fire ,
曾是 不是 羞愧 到 给 这 致命的 消息 到 这 老的 绅士 作为 他 卫星 经过 他的 火 ，

他毫不羞愧地将这个噩耗告诉了坐在火炉旁的老先生。

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['dɪnə(r)] .
digesting a profuse provincial dinner .
消化 一个 丰富的 省级 晚餐 .

消化一顿丰盛的乡村晚餐。

---

[*] [ðə; ði] " [bænd] [nwɑːr] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]
[*] The " Bande Noire " was a mysterious association of
[*] 这 " 班德 黑色电影 " 曾是 一个 神秘 协会 的

[*] "Bande Noire"是一个神秘的组织

['spekjəˌleɪtəz] , [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bai] [ɪn] ['lændɪd] [ɪst'eɪts] , [kʌt]
speculators , whose object was to buy in landed estates , cut
投机者 ， 谁 目的 曾是 到 买 在 登陆 庄园 ， 切

那些以购买土地庄园为目的的投机者削减了

[ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːslz] [tuː; tə] [ðə; ði]
them up , and sell them off in small parcels to the
他们 向上 ， 和 卖 他们 离开 在 小的 包裹 到 这

把它们收集起来，然后分小份卖给……

['pezntri] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .
peasantry , or others .
农民 ， 或者 其他的 .

农民或其他群体。

[bʌt; bət] ['eəz] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .
But heirs cannot always rid themselves of uncles as easily as they would like to .
但 继承人 不能 总是 摆脱 他们自己 的 叔叔们 作为 容易地 作为 他们 会 喜欢 到 .

但继承人并非总能像他们希望的那样轻易摆脱叔叔们。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] , [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Thanks to his obstinacy , this particular uncle refused to believe the story ,
谢谢 到 他的 固执 ， 这 特别的 叔叔 拒绝 到 相信 这 故事 ，

由于这位叔叔的固执，他拒绝相信这个故事。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz]
and came out victorious from the attack of indigestion produced by his
和 来了 出去 胜利者 从 这 攻击 的 消化不良 生产 经过 他的
['nɛfjuːz] [baɪ'ɒgrəfi] .
nephew's biography .
侄子的 传 .

他最终战胜了因侄子的传记而引起的消化不良。

[sʌm; səm] [ʃɒks] [ə'fekt] [ðə; ði] [hɑːt] , ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [hed] ;
Some shocks affect the heart , others the head ;
一些 冲击 影响 这 心 , 其他的 这 头 ;

有些电击会影响心脏，有些会影响头部；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['kʌzənz] [bləʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz][ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l] [hɑːm]
but in this case the cousin's blow fell on the digestive organs and did little harm
但 在 这 案件 这 表亲 吹 跌倒 在 这 消化 器官 和 做过 小的 伤害
,
,
,

但这次表兄一击打在了消化器官上，并未造成太大伤害。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mænz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] [saʊnd] .
for the old man's stomach was sound .
为了 这 老的 男人的 胃 曾是 声音 .

因为老人的胃很好。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] ['tɒməs] , [mə'sjɜː] [diː] - [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] ,
Like a true disciple of Saint Thomas , Monsieur de Bourbonne came to Paris ,
喜欢 一个 真的 弟子 的 圣 托马斯 , 先生 德 - 来了 到 巴黎 ,

像圣托马斯真正的弟子一样，波旁先生来到了巴黎，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['ɒktɪv] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz]
unknown to Octave , resolved to make full inquiries as to his nephew's
未知 到 八度音阶 , 已解决 到 制作 满的 查询 作为 到 他的 侄子的
[ɪn'sɒlvənsi] .
insolvency .
破产 .

奥克塔夫对此毫不知情，他决心彻底调查他侄子的破产情况。

['hævɪŋ] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
Having many acquaintances in the faubourg Saint - Germain , among the Listomeres ,
拥有 许多 熟人 在 这 郊区 圣 - 杰曼 , 之中 这 - ,
[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
the Lenoncourts , and the Vandenesses ,
这 - , 和 这 - ,

在圣日耳曼郊区有很多熟人，包括利斯托梅尔家族、莱农库尔家族和凡德内斯家族。

[hiː; hi] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['gɒsɪp] , [səʊ] ['meni] [fækts][ænd; ənd] ['fɔːlsiti] ,
he heard so much gossip , so many facts and falsities ,
他 听到 所以 很多 闲话 , 所以 许多 事实 和 虚假 ,

他听到了许多流言蜚语，其中既有事实也有谎言。

[ə'baʊt] ['mædəm] - [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]
about Madame Firmiani that he resolved to be presented to her under
关于 夫人 - 那 他 已解决 到 是 呈现 到 她 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][diː] - ,
the name of de Rouxellay ,
这 姓名 的 德 - ,

关于菲尔米亚尼夫人，他决定以德·鲁塞莱的名字引荐给她。

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [tu:'ren] .
that of his estate in Touraine .
那 的 他的 财产 在 图兰 .

他在图赖讷的庄园。

[ðə; ði] [ə'stju:t] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [nju:]
The astute old gentleman was careful to choose an evening when he knew
这 精明 老的 绅士 曾是 小心 到 选择 一个 晚上 什么时候 他 知道
[ðæt] ['ɒktɪv] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [peɪ]
that Octave would be engaged in finishing a piece of work which was to pay
那 八度音阶 会 是 已订婚的 在 精加工 一个 片 的 工作 哪个 曾是 到 支付
[hɪm] [wel] ,
him well ,
他 出色地 ,

这位精明的老先生特意选择了一个晚上，因为他知道奥克塔夫会在那里忙着完成一项报酬丰厚的工作。

— [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [səʊ] - [kɔ:ld] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] - [stɪl] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ;
— for this so - called lover of Madame Firmiani still went to her house ;
— 为了 这 所以 - 称为 情人 的 夫人 - 仍然 去 到 她 房子 ;

—因为这位所谓的菲尔米亚尼夫人的情人还是去了她家；

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [si:md] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
a circumstance that seemed difficult to explain .
一个 环境 那 似乎 难的 到 解释 .

这种情况似乎难以解释。

[æz; əz][tu:; tə] - ['ru:ɪn] , [ðæt] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [wɒz; wəz][nəʊ]['feɪb(ə)l] , [æz; əz] [mə'sjɜ:] [di:]
As to Octave's ruin , that , unfortunately , was no fable , as Monsieur de
作为 到 - 废墟 , 那 , 很遗憾 , 曾是 不 寓言 , 作为 先生 德
- [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [dɪ'skʌvəd] .
Bourbonne had at once discovered .
- 有 在 一次 发现 .

至于奥克塔夫的毁灭，不幸的是，这并非虚构，波旁先生很快就发现了这一点。

[mə'sjɜ:] [di:] - [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - .
Monsieur de Rouxellay was not at all like the provincial uncle at the Gymnase .
先生 德 - 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 省级 叔叔 在 这 - .

鲁塞莱先生和体育馆里那位乡巴佬叔叔一点也不像。

['fɔ:məli] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑ:d] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ]
Formerly in the King's guard , a man of the world and a favorite among
以前 在 这 国王学院 警卫 , 一个 男人 的 这 世界 和 一个 最喜欢的 之中
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他曾是国王的卫兵，见多识广，深受女性喜爱。

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ɪn][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
he knew how to present himself in society with the courteous manners of the
他 知道 如何 到 展示 他自己 在 社会 和 这 有礼貌 礼仪 的 这
['əʊldən] [taɪm] ;
olden time ;
古老的 时间 ;

他懂得如何在社交场合展现自己，举止得体，如同古人一般。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['greɪsf(ə)l] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] ['tʃɑ:tə(r)] , [ɔ:(r)][məʊst]
he could make graceful speeches and understand the whole Charter , or most
他 可以 制作 优美 演讲 和 理解 这 所有的 宪章 , 或者 最多
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

他能发表优美的演讲，并且理解整部宪章，或者至少理解大部分内容。

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bɜːbən] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['frænknəs] , [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] [æz; əz] [ə; eɪ]
Though he loved the Bourbons with noble frankness , believed in God as a
尽管 他 喜爱 这 波旁威士忌 和 高贵 坦率 , 相信 在 上帝 作为 一个
['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
gentleman should ,
绅士 应该 ,

虽然他以高尚的坦率热爱波旁王朝，并且像一位绅士那样信仰上帝，

[ænd; ənd] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] " [ˌkwɒtɪ'diːˌɛn] ,
and read nothing but the " Quotidienne ,
和 读 没有什么 但 这 " 日常 ,

只读《每日新闻报》

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [feɪn]
" he was not as ridiculous as the liberals of his department would fain
" 他 曾是 不是 作为 荒谬的 作为 这 自由派 的 他的 部门 会 欣然
[hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] .
have had him .
有 有 他 .

"他并不像他所在部门的自由派人士所希望的那样荒谬可笑。"

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ['sɜːk(ə)l] ,
He could hold his own in the court circle ,
他 可以 抓住 他的 自己的 在 这 法庭 圆圈 ,

他能在宫廷圈子里独当一面。

[prə'vaɪdɪd] [nəʊ] [wʌn] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] " ['məʊzɪz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] , " [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,
provided no one talked to him of " Moses in Egypt , " nor of the drama ,
假如 不 一 谈话 到 他 的 " 摩西 在 埃及 , " 也不 的 这 戏剧 ,

只要没人跟他提起《摩西在埃及》或那部戏剧，

[ɔː(r)] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [ɔː(r)] ['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] ['relˌwe] .
or romanticism , or local color , nor of railways .
或者 浪漫主义 , 或者 当地的 颜色 , 也不 的 铁路 .

或浪漫主义，或地方色彩，或铁路。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [mə'sjɜː] [diː] [vɒl'teə] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] [diː]
He himself had never got beyond Monsieur de Voltaire , Monsieur le Comte de
他 他自己 有 绝不 得到 超过 先生 德 伏尔泰 , 先生 勒 孔特 德
[buː'fɔːŋ] ,
Buffon ,
布冯 ,

他本人从未超越伏尔泰先生、布丰伯爵先生，

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [glʌk] , [ðə; ði] [kwiːnz] ['feɪvərɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
Payronnet , and the Chevalier Gluck , the Queen's favorite musician .
- , 和 这 骑士 格鲁克 , 这 女王大学 最喜欢的 音乐家 .

佩罗内特，以及女王最喜欢的音乐家格鲁克骑士。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] - ,
" Madame , " he said to the Marquise de Listomere ,
" 夫人 , " 他 说 到 这 侯爵夫人 德 - ,

"夫人,"他对利斯托梅尔侯爵夫人说，

[huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ['mædəm] - ['sælɔːŋz] ,
who was on his arm as they entered Madame Firmiani's salons ,
WHO 曾是 在 他的 手臂 作为 他们 进入 夫人 - 沙龙 ,

他们进入菲尔米亚尼夫人的沙龙时，挽着他胳膊的是谁？

" [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [maɪ] ['nɛfjuːz] ['mɪstrəs] , [ai] ['pɪti] [hɪm] .
" if this woman is my nephew's mistress , I pity him .
" 如果 这 女士 是 我的 侄子的 情妇 , 我 遗憾 他 .

"如果这个女人是我侄子的情妇，我真同情他。"

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ,
How can she live in the midst of this luxury ,
如何 能 她 居住 在 这 中间 的 这 奢华 ,

她怎么能在这种奢华的环境中生活下去?

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ?
and know that he is in a garret ?
和 知道 那 他 是 在 一个 阁楼 ?

知道他住在阁楼里吗?

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['eni] [səʊl] ?
Hasn't she any soul ?
还没有 她 任何 灵魂 ?

她难道没有一点良知吗?

['ɒktɪv] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [æz; əz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Octave is a fool to have given up such an estate as Villaines for a
八度音阶 是 一个 傻子 到 有 给定 向上 这样的 一个 财产 作为 - 为了 一个
—
—
—

奥克塔夫真是个傻瓜，竟然为了——放弃了维莱恩斯这样美好的庄园。

" [mə'sjɜː] [diː] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['fɒs(ə)l] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
" Monsieur de Bourbonne belonged to the species Fossil , and used the language
" 先生 德 - 属于 到 这 物种 化石 , 和 用过的 这 语言
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
of the days of yore .
的 这 天 的 昔时 .

"波旁先生属于化石物种，使用着古代的语言。"

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [pleɪ] ? "
" But suppose he had lost it at play ? "
" 但 认为 他 有 丢失的 它 在 玩 ? "

"但如果他是在玩耍中弄丢的呢? "

" [ðen] , ['mædəm] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] . "
" Then , madame , he would at least have had the pleasure of gambling . "
" 然后 , 夫人 , 他 会 在 至少 有 有 这 乐趣 的 赌博 . "

"那么，夫人，他至少还能享受赌博的乐趣。"

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [hɪə(r)] ?
" And do you think he has had no pleasure here ?
" 和 做 你 思考 他 有 有 不 乐趣 这里 ?

"你认为他在这里没有获得任何乐趣吗? "

[siː] !
See !
看 !

看!

[lʊk] [æt; ət] ['mædəm] - .
look at Madame Firmiani .
看 在 夫人 - .

看看菲尔米亚尼夫人。

" [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]['feɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz]
" The brightest memories of the old man faded at the sight of his nephew's
" 这 最亮的 回忆 的 这 老的 男人 褪色 在 这 视线 的 他的 侄子的
[səʊ] - [kɔːld] ['mɪstrəs] .
so - called mistress .
所以 - 称为 情妇 .

"看到侄子的所谓情妇，老人最美好的回忆也随之消逝了。"

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]
His anger died away at the gracious exclamation which came from his lips
他的 愤怒 死亡 离开 在 这 亲切 感叹 哪个 来了 从 他的 嘴唇
[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
as he looked at her .
作为 他 看起来 在 她 .

当他看着她时，他情不自禁地发出了一声赞叹，怒气也随之消散了。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənts] [wɪtʃ] ['hæpən] ['əʊnli][tu:; tə] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,
By one of those fortunate accidents which happen only to pretty women ,
经过 一 的 那些 幸运 事故 哪个 发生 仅有的 到 漂亮的 女性 ,

由于那种只会发生在漂亮女人身上的幸运意外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [bj'u:tɪz] [ʃɒn] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)]['lʌstə(r)] , [dju:]
it was a moment when all her beauties shone with peculiar lustre , due
它 曾是 一个 片刻 什么时候 全部 她 美女 闪耀 和 奇特 光泽 , 到期的
[pə'hæps] [tu:; tə][ðə; ði][wæks] - [laɪts] ,
perhaps to the wax - lights ,
也许 到 这 蜡 - 灯 ,

那一刻，她所有的美貌都闪耀着一种奇异的光泽，或许是因为蜡烛的照射。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
to the charming simplicity of her dress , to the ineffable atmosphere of
到 这 迷人 简单 的 她 裙子 , 到 这 难以言喻的 气氛 的
['elɪgəns] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
elegance that surrounded her .
优雅 那 包围 她 .

是她那件迷人而简洁的裙子，是她周围散发出的难以言喻的优雅氛围。

[wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'rɪziən]
One must needs have studied the transitions of an evening in a Parisian
一 必须 需求 有 研究 这 过渡 的 一个 晚上 在 一个 巴黎人
['sælɒn][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz]
salon to appreciate the imperceptible lights and shades which color a woman's
沙龙 到 欣赏 这 难以察觉的 灯 和 色调 哪个 颜色 一个 女性的
[feɪs] [ænd; ənd] ['veəri] [ˌaɪ 'tiː] .
face and vary it .
脸 和 各不相同 它 .

一个人必须仔细观察过巴黎沙龙夜晚的氛围变化，才能体会到那些微妙的光影变化如何为女人的脸庞增添色彩，使其千变万化。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] , ['kɒntent] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
There comes a moment when , content with her toilet , pleased with her
那里 来 一个 片刻 什么时候 , 内容 和 她 洗手间 , 高兴 和 她
[əʊn] [wɪt] ,
own wit ,
自己的 有 ,

有那么一刻，她对自己的梳妆打扮感到满意，对自己的机智感到沾沾自喜，

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] ,
delighted to be admired ,
高兴极了 到 是 钦佩 ,

受人欣赏而感到高兴，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sælɒn] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [men] [hu:] [smaɪl]
and feeling herself the queen of a salon full of remarkable men who smile
和 感觉 她自己 这 女王 的 一个 沙龙 满的 的 卓越 男人 WHO 微笑
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

她觉得自己就像沙龙里的女王，沙龙里都是些风度翩翩的男士，他们都对她微笑。

[ðə; ði] [pə'rɪziən] ['wʊmən] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] ;
the Parisian woman reaches a full consciousness of her grace and charm ;
这 巴黎人 女士 到达 一个 满的 意识 的 她 优雅 和 魅力 ;

巴黎女人充分意识到自己的优雅和魅力;

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʃiː; ʃi] ['gæðəz] [ɪn] ,
her beauty is enhanced by the looks she gathers in ,
她 美丽 是 增强型 经过 这 看起来 她 聚集 在 ,

她吸引的目光更衬托出她的美貌。

— [ə; eɪ] [mjuːt] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['trænsfɜːr] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['glɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
— a mute homage which she transfers with subtle glances to the man she loves .
— 一个 沉默的 尊敬 哪个 她 转账 和 微妙的 眼神 到 这 男人 她 爱 .

——这是她用微妙的眼神向她所爱的人表达的无声敬意。

[æt; ət] ['moʊmənts] [laɪk] [ðiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['paʊə(r)]
At moments like these a woman is invested with supernatural power
在 时刻 喜欢 这些 一个 女士 是 投资 和 超自然 力量
[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
and becomes a magician ,
和 变成 一个 魔术师 ,

在这样的时刻，女人会被赋予超自然的力量，成为一名魔法师。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː'self] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] ;
a charmer , without herself knowing that she is one ;
一个 魔术师 , 没有 她自己 会心 那 她 是 一 ;

她魅力四射，但她自己却浑然不知。

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [in'spaiəz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] ; [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz]
involuntarily she inspires the love that fills her own bosom ; her smiles
不由自主 她 鼓舞人心 这 爱 那 填充 她 自己的 怀 ; 她 微笑
[ænd; ənd] ['glɑːnsɪz] ['fæsɪneɪt] .
and glances fascinate .
和 眼神 吸引 .

她不由自主地激发出心中那份爱意；她的笑容和眼神令人着迷。

[ɪf] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səʊl] , [kæn; kən] [gɪv] [ə'trækʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]
If this condition , which comes from the soul , can give attraction even to
如果 这 状况 , 哪个 来 从 这 灵魂 , 能 给 景点 甚至 到
[ə; eɪ] [pleɪn] ['wʊmən] ,
a plain woman ,
一个 清楚的 女士 ,

如果这种源自灵魂的特质，甚至能让一个相貌平平的女人也产生吸引力，

[wɪð] [wɒt] ['reɪdiəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn'vest] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪgəns] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
with what radiance does it not invest a woman of natural elegance , distinguished
和 什么 辐射 做 它 不是 投资 一个 女士 的 自然的 优雅 , 杰出的
['beərɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

它怎能不赋予一位天生优雅、仪态高贵的女性以光彩呢?

[feə(r)] , [freʃ] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
fair , fresh , with sparkling eyes ,
公平的 , 新鲜的 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

白皙、清新、双眸闪亮

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [riŋ] [ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm]['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and dressed in a taste that wrings approval from artists and her
和 穿着 在 一个 品尝 那 拧 赞同 从 艺术家 和 她
[b'ɪtəɹəst] ['raɪvlz] .
bitterest rivals .
最苦涩的 竞争对手 .

她的穿着打扮品味独特，赢得了艺术家和她最激烈的竞争对手的赞赏。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,
Have you ever , for your happiness ,
有 你 曾经 , 为了 你的 幸福 ,

你是否曾为了自己的幸福而……

[met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [hɑː'məʊniəs] [vɔɪs] [gɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːm]
met a woman whose harmonious voice gives to her speech the same charm
遇见 一个 女士 谁 和谐 嗓音 给予 到 她 演讲 这 相同的 魅力
[ðæt] ['eməneit] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ?
that emanates from her manners ?
那 散发 从 她 礼仪 ?

遇到一位女士，她悦耳动听的声音和她优雅的举止一样，都散发着迷人的魅力?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]
a woman who knows how to speak and to be silent , whose words are
一个 女士 WHO 知道 如何 到 说话 和 到 是 沉默的 , 谁 字 是
['hæpɪli] ['tʃəʊzn] ,
happily chosen ,
快乐地 选定 ,

一位懂得说话和沉默的女人，她遣词造句总是恰到好处。

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [kən'sɜːnz] [hɜː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [wɪð] ['delɪkəsi]
whose language is pure , and who concerns herself in your interests with delicacy
谁 语言 是 纯的 , 和 WHO 担忧 她自己 在 你的 兴趣 和 美味
?
?
?

她的语言纯正，她以细腻的方式关心你的利益?

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪləri] [ɪz] [kə'resɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm]['nevə(r)] [wuːndz] ; [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] ['diskɔːsiz]
Her raillery is caressing , her criticism never wounds ; she neither discourses
她 玩笑 是 爱抚 , 她 批评 绝不 伤口 ; 她 两者都不 论述
[nɔː(r)] ['ɑːgjuːz] ,
nor argues ,
也不 论点 ,

她的嘲讽温柔细腻，她的批评从不伤人；她既不长篇大论，也不争论不休。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .
but she likes to lead a discussion and stop it at the right moment .
但 她 点赞 到 带领 一个 讨论 和 停止 它 在 这 正确的 片刻 .

但她喜欢引导讨论，并在合适的时机结束讨论。

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɪz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtnəs] ['nevə(r)] [fɔːst] , [hɜː(r); hə(r)]
Her manner is affable and smiling , her politeness never forced , her
她 方式 是 和蔼可亲 和 微笑 , 她 礼貌 绝不 强制 , 她
['redinəs] [tuː; tə] [sɜːv] ['ʌðə(r)z]['nevə(r)] ['sɜːvaɪl] ;
readiness to serve others never servile ;
准备就绪 到 服务 其他的 绝不 奴性的 ;

她举止和蔼可亲，总是面带微笑；她的礼貌从不做作；她乐于助人，却从不卑躬屈膝；

[ʃiː; ʃi] [ɹɪdj'uːsɪz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] ['ʃædəʊ] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wiəri] [juː; jʊ] ,
she reduces the respect she claims to a soft shadow ; she never wearies you ,
她 减少 这 尊重 她 索赔 到 一个 柔软的 阴影 ; 她 绝不 疲惫 你 ,

她将自己所声称的尊重化作一道柔和的影子；她永远不会让你感到厌倦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [jɔː'self] .
and you leave her satisfied with her and with yourself .
和 你 离开 她 使满意 和 她 和 和 你自己 .

你离开时，她对你和你都感到满意。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪs] [ɪz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'raʊndz] [hɜː'self]
Her charming grace is conveyed to all the things with which she surrounds herself
她 迷人 优雅 是 传递 到 全部 这 事物 和 哪个 她 周围环境 她自己
.
.
.

她迷人的优雅气质传递给了她周围的一切事物。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ; [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [briːð] , [æz; əz]
Everything about her pleases the eye ; in her presence you breathe , as
一切 关于 她 请 这 眼睛 ; 在 她 在场 你 呼吸 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [eə(r)] .
it were , your native air .
它 是 , 你的 本国的 空气 .

她的一切都赏心悦目；和她在一起，仿佛呼吸到了故乡的空气。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] .
This woman is natural .
这 女士 是 自然的 .

这位女士很自然。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['efət] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][nəʊ] [ɪ'fekt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]
There is no effort about her ; she is aiming at no effect ; her feelings
那里 是 不 努力 关于 她 ; 她 是 瞄准 在 不 影响 ; 她 情怀
[ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ['sɪmpli] ,
are shown simply ,
是 所示 简单地 ,

她毫不费力；她不求任何效果；她的情感表达得十分自然。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
because they are true .
因为 他们 是 真的 .

因为它们是真的。

[fræŋk] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wuːnd] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [men] [æz; əz] [gɒd]
Frank herself , she does not wound the vanity of others ; she accepts men as God
坦率 她自己 , 她 做 不是 伤口 这 虚荣 的 其他的 ; 她 接受 男人 作为 上帝
[meɪd] [ðem; ðəm] ;
made them ;
制成 他们 ;

弗兰克本人从不伤害他人的虚荣心；她接受上帝创造的男人；

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] , [fə'gɪvɪŋ] [dɪ'fekts] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] , [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
pitying the vicious , forgiving defects and absurdities , comprehending all ages ,
怜悯 这 恶毒 , 宽恕 缺陷 和 荒谬之处 , 理解 全部 年龄 ,
[ænd; ənd] [vekst] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ,
and vexed by nothing ,
和 烦恼 经过 没有什么 ,

怜悯邪恶，宽恕缺陷和荒谬，理解所有时代，不受任何事物困扰。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][tækt][tuː; tə] [fɔː'siː] [ɔːl] .
because she has had the sense and tact to foresee all .
因为 她 有 有 这 感觉 和 策略 到 预见 全部 .

因为她很有远见卓识，能够预见一切。

['tendə(r)][ænd; ənd] [geɪ] , [ʃiː; ʃi]['grætifai] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kən'səulz] .
Tender and gay , she gratifies before she consoles .
投标 和 同性恋 , 她 满足 前 她 游戏机 .

她温柔而快乐，先满足对方，再安慰对方。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['eɪndʒl][dɪd] [rɒŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
You love her so well that if this angel did wrong you would be ready to
你 爱 她 所以 出色地 那 如果 这 天使 做过 错误的 你 会 是 准备好 到
[ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)] .
excuse her .
原谅 她 .

你如此深爱她，以至于如果这位天使做错了事，你也会愿意原谅她。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] , [juː; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [juː; jʊ] [nəʊ]
If , for your happiness , you have met with such a woman , you know
如果 , 为了 你的 幸福 , 你 有 遇见 和 这样的 一个 女士 , 你 知道
['mædəm] - .
Madame Firmiani .
夫人 - .

如果你有幸遇到了这样一位让你幸福的女人，你一定认识菲尔米亚尼夫人。

['ɑːftə(r)] [mə'sjɜː] [diː] - [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , ['sɪtɪŋ]
After Monsieur de Bourbonne had talked with her for ten minutes , sitting
后 先生 德 - 有 谈话 和 她 为了 十 分钟 , 坐着
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
beside her ,
旁 她 ,

波旁先生坐在她旁边，和她交谈了十分钟后，

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɒz; wəz] [fə'givn] .
his nephew was forgiven .
他的 侄子 曾是 已原谅 .

他的侄子被原谅了。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] [mait] [biː; bi] ,
He perceived that whatever the actual truth might be ,
他 感知 那 任何 这 实际的 真相 可能 是 ,

他意识到，无论真相究竟如何，

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mædəm] - [ænd; ənd] ['ɒktɪv] ['kʌvəd] [sʌm; səm]['mɪst(ə)ri] .
the relation between Madame Firmiani and Octave covered some mystery .
这 关系 之间 夫人 - 和 八度音阶 涵盖 一些 神秘 .

菲尔米亚尼夫人和奥克塔夫之间的关系笼罩着一层神秘的面纱。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ðæt] [gɪld][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] ['mædəm]
Returning to the illusions that gild the days of youth , and judging Madame
返回 到 这 幻觉 那 镀金 这 天 的 青年 , 和 评判 夫人
- [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
Firmiani by her beauty ,
- 经过 她 美丽 ,

回到那些笼罩青春岁月的幻想，并以美貌来评判菲尔米亚尼夫人，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [səʊ] [ɪ'neɪtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
the old gentleman became convinced that a woman so innately conscious of
这 老的 绅士 成为 确信 那 一个 女士 所以 天生的 有意识的 的
[hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] .
her dignity as she appeared to be was incapable of a bad action .
她 尊严 作为 她 出现 到 是 曾是 无法 的 一个 坏的 行动 .

这位老先生确信，像她这样天生注重自身尊严的女人，不可能做出坏事。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [təʊld][ɒv; əv] ['ɪnwəd] [piːs] ; [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] ,
Her dark eyes told of inward peace ; the lines of her face were so noble ,
她 黑暗的 眼睛 讲述 的 向内 和平 ； 这 线条 的 她 脸 是 所以 高贵 ，

她深邃的眼眸诉说着内心的平静；她脸上的线条如此高贵。

[ðə; ði]['prəʊfaɪl][səʊ][pjʊə(r)] ,
the profile so pure ,
这 轮廓 所以 纯的 ，

如此纯粹的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [siːmd] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'pres] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
and the passion he had come to investigate seemed so little to oppress her heart ,
和 这 热情 他 有 来 到 调查 似乎 所以 小的 到 压迫 她 心 ，

他前来调查的那份激情，似乎不足以压垮她的心。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
that the old man said to himself ,
那 这 老的 男人 说 到 他自己 ，

老人自言自语道：

[waɪl] ['nəʊtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː]['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
while noting all the promises of love and virtue given by that adorable countenance ,
尽管 注意到 全部 这 承诺 的 爱 和 美德 给定 经过 那 可爱的 面容 ，

同时注意到那张可爱脸庞所展现出的所有爱与美德的承诺，

“ [maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɒli] .
“ My nephew is committing some folly .
“ 我的 侄子 是 提交 一些 蠢事 .

“我侄子做了件蠢事。”

” ['mædəm] - [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] .
” Madame Firmiani acknowledged to twenty - five .
” 夫人 - 已确认 到 二十 - 五 .

“菲尔米亚尼夫人承认自己有二十五岁。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['præktɪkl] [pruːvd] [ðæt] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - ([ðen] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz]) [ɪn] - ,
But the Practicals proved that having married the invisible Firmiani (then a highly respectable individual in the forties) in 1813 ,
但 这 实践课 已证实 那 拥有 已婚 这 无形的 - (然后 一个 高度 可敬 个人 在 这 四十年代) 在 - ，

但实践证明，在1813年嫁给隐形的菲尔米亚尼（当时在40年代是一位备受尊敬的人物）之后，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [eɪt] [ɪn] - .
at the age of sixteen , she must be at least twenty - eight in 1825 .
在 这 年龄 的 十六 ， 她 必须 是 在 至少 二十 - 八 在 - .

她十六岁时，到 1825 年至少应该二十八岁了。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]
However the same persons also asserted that at no period of her life
然而 这 相同的 人 还 断言 那 在 不 时期 的 她 生活
[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [biːn] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔː(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ]['wʊmən] .
had she ever been so desirable or so completely a woman .
有 她 曾经 到过 所以 理想 或者 所以 完全地 一个 女士 .

然而，这些人也断言，在她一生中，她从未如此令人向往，也从未如此完全地展现出女人的魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [prəʊn] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ]
She was now at an age when women are most prone to conceive a
她 曾是 现在 在 一个 年龄 什么时候 女性 是 最多 易于 到 构想 一个
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

她现在正处于女性最容易产生激情的年纪，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [ɪn][ðeə(r)] ['pensɪv] ['aʊəz] .
and to desire it , perhaps , in their pensive hours .
和 到 欲望 它 , 也许 , 在 他们的 沉思的 小时 .

或许，在沉思之时，他们会渴望拥有它。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɔːl] [ðæt] [ɜːθ] [selz] , [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lend] , [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] .
She possessed all that earth sells , all that it lends , all that it gives .
她 拥有 全部 那 地球 出售 , 全部 那 它 借贷 , 全部 那 它 给予 .

她拥有大地所能出售的一切，大地所能借贷的一切，大地所能给予的一切。

[ðə; ði] [ə'tætʃɪz] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɪgnərənt] ;
The Attaches declared there was nothing of which she was ignorant ;
这 附件 声明 那里 曾是 没有什么 的 哪个 她 曾是 无知 ;

随员们宣称，她对任何事情都一无所知；

[ðə; ði] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] ;
the Contradictors asserted that there was much she ought to learn ;
这 矛盾者 断言 那 那里 曾是 很多 她 应该 到 学习 ;

反对者们断言，她还有很多东西需要学习；

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ri'mɑːk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [smɔːl] ,
the Observers remarked that her hands were white , her feet small ,
这 观察员 评论 那 她 双手 是 白色的 , 她 脚 小的 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['ʌndjuleɪtɪŋ] .
her movements a trifle too undulating .
她 移动 一个 琐事 也 起伏的 .

观察员们注意到她的双手白皙，双脚细小，动作略显不协调。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ɔːl] ['spiːʃiːz] ['envid] [ɔː(r)][dɪ'spjuːtɪd] - ['hæpinəs] ,
But , nevertheless , individuals of all species envied or disputed Octave's happiness ,
但 , 尽管如此 , 个人 的 全部 物种 令人羡慕 或者 争议 - 幸福 ,
[ə'griːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
agreeing , for once in a way ,
同意 , 为了 一次 在 一个 方式 ,

但是，尽管如此，所有物种的个体都羡慕或质疑奥克塔夫的幸福，某种程度上，他们也达成了共识。

[ðæt] ['mædəm] - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [əˌrɪstə'krætɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] .
that Madame Firmiani was the most aristocratically beautiful woman in Paris .
那 夫人 - 曾是 这 最多 贵族式的 美丽的 女士 在 巴黎 .

菲尔米亚尼夫人是巴黎最有贵族气质的美丽女性。

[stɪl] [jʌŋ] , [rɪtʃ] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['wɪti] , [rɪ'faɪnd] ,
Still young , rich , a perfect musician , intelligent , witty , refined ,
仍然 年轻的 , 富有的 , 一个 完美的 音乐家 , 聪明的 , 机智 , 精制 ,

年轻有为，家境富裕，音乐造诣精湛，聪明机智，举止优雅。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ([æz; əz][ə; eɪ] -) [baɪ][ðə; ði] [prɪn'ses] [diː][blɑɪmɑːnt] - - , [ðæt]
and received (as a Cadignan) by the Princesse de Blamont - Chauvry , that
和 已收到 (作为 一个 -) 经过 这 公主 德 布拉蒙特 - - , 那
['ɒrəkl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fəʊbʊəg] ,
oracle of the noble faubourg ,
神谕 的 这 高贵 郊区 ,

并被布拉蒙-肖夫里公主（这位贵族郊区的先知）以卡迪尼昂的身份接待。

[lʌvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['raɪvlz] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] - [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [mɑː'kiːz]
loved by her rivals the Duchesse de Maufrigneuse her cousin , the Marquise
喜爱 经过 她 竞争对手 这 公爵夫人 德 - 她 表哥 , 这 侯爵夫人
- ,
d'Espard ,
- ,

她的对手莫弗里涅斯公爵夫人和她的表妹埃斯帕尔侯爵夫人都爱慕她。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - , — ['mædəm]
and Madame de Macumer , — Madame
和 夫人 德 - , — 夫人

和德·麦库默夫人，——夫人

- ['grætɪfaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vænətɪz] [wɪtʃ] [fiːd] [ɔː(r)] [ɪk'saɪt] [lʌv] .
Firmiani gratified all the vanities which feed or excite love .
- 满意 全部 这 虚荣心 哪个 喂养 或者 激发 爱 .

菲尔米亚尼满足了所有滋养或激发爱情的虚荣心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sɔːt] [baɪ] [tuː] ['meni] [men] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [pə'rɪziən]
She was therefore sought by too many men not to fall a victim to Parisian
她 曾是 所以 寻求 经过 也 许多 男人 不是 到 落下 一个 受害者 到 巴黎人
['mælɪs] [ænd; ənd] [ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] ['kæləmni] ,
malice and its charming calumnies ,
恶意 和 它是 迷人 诽谤 ,

因此，太多男人追求她，她难免会成为巴黎的恶意和那些迷人的诽谤的牺牲品。

['wɪspəd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fæn] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'saɪd] .
whispered behind a fan or in a safe aside .
低声说道 在后面 一个 扇子 或者 在 一个 安全的 旁边 .

在风扇后面或安全的角落里低声说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
It was necessary to quote the remarks given at the beginning of this
它 曾是 必要的 到 引用 这 评论 给定 在 这 开始 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truː] - [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv]
history to bring out the true Firmiani in contradistinction to the Firmiani of
历史 到 带来 出去 这 真的 - 在 对比 到 这 - 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

有必要引用这段历史开头所作的评论，以揭示真正的菲尔米亚尼与社会上的菲尔米亚尼之间的区别。

[ɪf] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [prə'praɪəti] .
If some women forgave her happiness , others did not forgive her propriety .
如果 一些 女性 原谅了 她 幸福 , 其他的 做过 不是 原谅 她 礼 .

有些女人原谅了她的幸福，而另一些女人则无法原谅她的端庄。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['pærɪs] [æz; əz] [ʌn'faʊndɪd] [sə'spɪʃən] ,
Now nothing is so dangerous in Paris as unfounded suspicions ,
现在 没有什么 是 所以 危险的 在 巴黎 作为 毫无根据 怀疑 ,

如今在巴黎，最危险的莫过于毫无根据的怀疑。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
— for the reason that it is impossible to destroy them .
— 为了 这 原因 那 它 是 不可能的 到 破坏 他们 .

——因为它们不可能被摧毁。

[ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz]['ædmərəbli]['nætʃ(ə)rəl] [gɪvz] ['əʊnli][ə; eɪ][feɪnt] [aɪ'dɪə]
This sketch of a woman who was admirably natural gives only a faint idea
这 草图 的 一个 女士 WHO 曾是 令人钦佩地 自然的 给予 仅有的 一个 头晕的 主意
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

这幅素描描绘了一位举止自然、令人赞叹的女性，但却只展现了她模糊的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɪŋgrɛs][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ðæt] [braʊ] ,
It would need the pencil of an Ingres to render the pride of that brow ,
它 会 需要 这 铅笔 的 一个 成分 到 使成为 这 自豪 的 那 眉头 ,

恐怕只有安格尔的画笔才能描绘出那高傲的眉宇。

[wɪð] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)] , [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ðæt] [glɑːns] ,
with its wealth of hair , the dignity of that glance ,
和 它是 财富 的 头发 , 这 尊严 的 那 瞥一眼 ,

她浓密的头发，以及那充满尊严的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
and the thoughts betrayed by the changing colors of her cheeks .
和 这 想法 背叛 经过 这 变化 颜色 的 她 脸颊 .

以及她脸颊颜色变化所泄露的思绪。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ; ['poʊəts][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən]['ægnəs]['sɒr(ə)l][ænd; ənd]
In her were all things ; poets could have found an Agnes Sorel and
在 她 是 全部 事物 ; 诗人 可以 有 成立 一个 艾格尼丝 索雷尔 和
[ə; eɪ][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] ,
a Joan of Arc ,
一个 琼 的 弧 ,

她身上集万物于一身；诗人可以从中找到阿格尼斯·索雷尔和圣女贞德。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['wʊmən] [ˌʌn'nəʊn] , [ðə; ði][səʊl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [fɔːm] , [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [iːv] ,
also the woman unknown , the Soul within that form , the soul of Eve ,
还 这 女士 未知 , 这 灵魂 之内 那 形式 , 这 灵魂 的 前夕 ,

还有那位身份不明的女子，那具躯体中的灵魂，夏娃的灵魂，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , ['erə(r)]
the knowledge of the treasures of good and the riches of evil , error
这 知识 的 这 宝藏 的 好的 和 这 财富 的 邪恶的 , 错误
[ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and resignation ,
和 辞职 ,

对善的宝藏和恶的财富、谬误和顺从的认识，

[kraɪm][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [ðə; ði] ['dɔːnə] ['dʒuːljə][ænd; ənd][ðə; ði] ['haidiː] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] .
crime and devotion , the Donna Julia and the Haidee of Lord Byron .
犯罪 和 虔诚 , 这 唐娜 朱莉娅 和 这 海蒂 的 主 拜伦 .

犯罪与奉献，拜伦勋爵笔下的唐娜·朱莉娅和海蒂。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['gɑːdzmən] [steɪd] , [wɪð] [ə'pærənt] [ɪm'pɜːtɪnəns] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests]
The former guardsman stayed , with apparent impertinence , after the other guests
这 以前的 卫兵 入住 , 和 明显 无礼 , 后 这 其他 客人
[hæd; həd][left][ðə; ði]['sælɔːŋz] ;
had left the salons ;
有 左边 这 沙龙 ;

在其他客人离开沙龙后，那位前卫兵却显得十分无礼地留了下来；

[ænd; ənd] ['mædəm] - [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

and Madame Firmiani found him sitting quietly before her in an armchair ,

和 夫人 - 成立 他 坐着 悄悄 前 她 在 一个 扶手椅 ,

['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

evidently determined to remain ,

显然 决定 到 保持 ,

菲尔米亚尼夫人发现他静静地坐在她面前的扶手椅上，显然决心留下来。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flai] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kɪl] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]

with the pertinacity of a fly which we are forced to kill to get rid of

和 这 坚韧 的 一个 飞 哪个 我们 是 强制 到 杀 到 得到 摆脱 的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

像苍蝇一样顽强，我们不得不杀死它才能摆脱它。

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [mɑːkt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The hands of the clock marked two in the morning .

这 双手 的 这 钟 标记 二 在 这 早晨 .

时钟指针指向凌晨两点。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz] ['mædəm] - [rəʊz] ,

“ Madame , ” said the old gentlemen , as Madame Firmiani rose ,

“ 夫人 , ” 说 这 老的 先生们 , 作为 夫人 - 玫瑰 ,

“夫人,”老先生们说道，这时菲尔米亚尼夫人站了起来。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

hoping to make him understand that it was her good pleasure he should

希望 到 制作 他 理解 那 它 曾是 她 好的 乐趣 他 应该

[gəʊ] ,

go ,

去 ,

她希望让他明白，他离开是她的荣幸。

“ ['mædəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['ɒktɪv] [diː] [kæmps] .

“ Madame , I am the uncle of Monsieur Octave de Camps .

“ 夫人 , 我 是 这 叔叔 的 先生 八度音阶 德 营地 .

“夫人，我是奥克塔夫·德·坎普先生的叔叔。”

” ['mædəm] - [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

” Madame Firmiani immediately sat down again , and showed her emotion .

” 夫人 - 立即地 卫星 向下 再次 , 和 显示 她 情感 .

“菲尔米亚尼夫人随即又坐了下来，流露出她的情绪。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [ðə; ði] [əʊld] ['plɑːntə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

In spite of his sagacity the old Planter was unable to decide whether she

在 尽管如此 的 他的 睿智 这 老的 播种机 曾是 无法 到 决定 无论 她

[tɜːnd] [peɪl] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] .

turned pale from shame or pleasure .

转向 苍白 从 耻辱 或者 乐趣 .

尽管老种植园主见多识广，但他还是无法判断她脸色苍白是因为羞愧还是高兴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleʒəz] , [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'məʊʃnz] [ðə; ði] [tʃeɪst] [hɑːt] [siːk] [tuː; tə] [veɪl] ,

There are pleasures , delicious emotions the chaste heart seeks to veil ,

那里 是 快乐 , 可口的 情绪 这 贞洁 心 寻找 到 面纱 ,

有些快乐，有些美好的情感，是纯洁的心想要掩盖的。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['stɑːtld] ['mɒdəsti] .

which cannot escape the shock of startled modesty .

哪个 不能 逃脱 这 震惊 的 惊慌 谦逊 .

无法摆脱惊愕的羞愧之情。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['delɪkəsi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ,
The more delicacy a woman has ,
这 更多的 美味 一个 女士 有 ,

女人越是温柔体贴,

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [si:k] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .
the more she seeks to hide the joys that are in her soul .
这 更多的 她 寻找 到 隐藏 这 喜悦 那 是 在 她 灵魂 .

她越是努力隐藏内心的喜悦。

['meni] ['wɪmɪn] , [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['tendə(r)] [kə'pri:siz] ,
Many women , incomprehensible in their tender caprices ,
许多 女性 , 难以理解 在 他们的 投标 一掷千金 ,

许多女人,她们温柔的任性令人难以理解,

[lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [prə'naʊnst] [wɪtʃ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['beri] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .
long to hear a name pronounced which at other times they desire to bury in their hearts .
长的 到 听到 一个 姓名 发音 哪个 在 其他 时代 他们 欲望 到 埋葬 在 他们的 心 .

渴望听到某个名字被念出,而有时他们又想把它埋藏在心底。

[mə'sjɜ:] [di:] - [dɪd] [nɒt] [ɪn'tɜ:prət] ['mædəm] - [,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪg'zæktli][ɪn] [ðɪs] [wei] :
Monsieur de Bourbonne did not interpret Madame Firmiani's agitation exactly in this way :
先生 德 - 做过 不是 解释 夫人 - 搅动 确切地 在 这 方式 :

波旁先生对菲尔米亚尼夫人的激动反应的解读并非完全如此:

[preɪ] [fə'gɪv] [hɪm] , [ɔ:l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'trʌstfl] .
pray forgive him , all provincials are distrustful .
祈祷 原谅 他 , 全部 省级 是 不信任 .

请原谅他,所有外省人都心存疑虑。

" [wel] , [mə'sjɜ:] ? " [sed] ['mædəm] - , ['gɪvɪŋ] [hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] ,
" Well , monsieur ? " said Madame Firmiani , giving him one of those clear ,
" 出色地 , 先生 ? " 说 夫人 - , 给予 他 一 的 那些 清除 ,

"先生,您好?"菲尔米亚尼夫人说着,给了他一个清澈的眼神。

['lu:sɪd]['glɑ:nsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][men][kæn; kən]['nevə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kwestʃən] [,ju: 'es] [tu:] [mʌtʃ] .
lucid glances in which we men can never see anything because they question us too much .
清醒的 眼神 在 哪个 我们 男人 能 绝不 看 任何事物 因为 他们 问题 我们 也 很多 .

她们目光清澈,但我们男人却什么也看不清,因为她们问了我们太多问题。

" [wel] , ['mædəm] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Well , madame , " returned the old man ,
" 出色地 , 夫人 , " 返回 这 老的 男人 ,

"好的,夫人,"老人回答道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒvɪns] ?
" do you know what some one came to tell me in the depths of my province ?
" 做 你 知道 什么 一些 一 来了 到 告诉 我 在 这 深度 的 我的 省 ?

"你知道有人来到我家乡深处告诉我什么吗?"

[ðæt] [maɪ] ['nefju:] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
That my nephew had ruined himself for you ,
那 我的 侄子 有 毁坏 他自己 为了 你 ,

我侄子为了你毁了自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
and that the poor fellow was living in a garret while you were in
和 那 这 贫穷的 同伴 曾是 活的 在 一个 阁楼 尽管 你 是 在
[sɪlk][ænd; ənd][gəʊld] .
silk and gold .
丝绸 和 金子 .

而那个可怜的人却住在阁楼里，而你却穿着丝绸和黄金。

[fə'gɪv] [maɪ]['rʌstɪk] [sɪn'serəti] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz]
Forgive my rustic sincerity ; it may be useful for you to know of these
原谅 我的 乡村 诚意 ; 它 可能 是 有用 为了 你 到 知道 的 这些
['kæləmni] . ”
calumnies . ”
诽谤 . ”

请原谅我这朴实无华的真诚；或许您了解这些诽谤之词会有所帮助。

“ [stɒp] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['mædəm] - , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃə(r)] ; “ [ai] [nəʊ] [ɔːl]
“ Stop , monsieur , ” said Madame Firmiani , with an imperative gesture ; “ I know all
“ 停止 , 先生 , ” 说 夫人 - , 和 一个 至关重要的 手势 ; “ 我 知道 全部
[ðæt] .
that .
那 .

“先生，请住口，”菲尔米亚尼夫人用命令的手势说道；“我都知道这些。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪf] [ai] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You are too polite to continue this subject if I request you to leave it ,
你 是 也 有礼貌的 到 继续 这 主题 如果 我 要求 你 到 离开 它 ,

如果您被要求结束这个话题，您出于礼貌不会继续下去。

[ænd; ənd] [tuː] ['gælənt] — [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
and too gallant — in the old - fashioned sense of the word ,
和 也 英勇 — 在 这 老的 - 造型 感觉 的 这 单词 ,

而且过于英勇——用老式的意义上来说，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [təʊn] [ɒv; əv]['aɪrəni] — “ [nɒt][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]
” she added with a slight tone of irony — “ not to agree that you have no
” 她 额外 和 一个 轻微 语气 的 讽刺 — “ 不是 到 同意 那 你 有 不
[raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .
right to question me .
正确的 到 问题 我 .

她略带讽刺地补充道：“我并不是说你没有权利质疑我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
It would be ridiculous in me to defend myself .
它 会 是 荒谬的 在 我 到 保卫 我 .

我若为自己辩护，那就太荒谬了。

[ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ]['kærəktə(r)][tuː; tə]
I trust that you will have a sufficiently good opinion of my character to
我 相信 那 你 将要 有 一个 足够 好的 观点 的 我的 特点 到
[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [wɪtʃ] ,
believe in the profound contempt which ,
相信 在 这 深刻的 鄙视 哪个 ,

我相信您对我的人品有足够的了解，能够相信我所怀有的那种深深的蔑视。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , — [ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
I assure you , I feel for money , — although I was married , without any
我 保证 你 , 我 感觉 为了 钱 , — 虽然 我 曾是 已婚 , 没有 任何
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

我向你保证，我渴望金钱——尽管我已婚，却一无所有。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] [welθ] .
to a man of immense wealth .
到 一个 男人 的 巨大 财富 .

送给一位拥有巨额财富的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ;
It is nothing to me whether your nephew is rich or poor ;
它 是 没有什么 到 我 无论 你的 侄子 是 富有的 或者 贫穷的 ;

你侄子是富有还是贫穷，对我来说都无关紧要；

[ɪf] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][duː; də] [naʊ] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
if I have received him in my house , and do now receive him ,
如果 我 有 已收到 他 在 我的 房子 , 和 做 现在 收到 他 ,

如果我已经接待过他，现在也接待他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kən'sɪdə(r)][hɪm] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .
it is because I consider him worthy to be counted among my friends .
它 是 因为 我 考虑 他 值得 到 是 计数 之中 我的 朋友们 .

因为我认为他值得成为我的朋友。

[ɔːl][maɪ] [frendz] , [mə'sjɜː] , [rɪ'spekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
All my friends , monsieur , respect each other ;
全部 我的 朋友们 , 先生 , 尊重 每个 其他 ;

先生，我所有的朋友都互相尊重；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'lɒsəfi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ðəʊz] [ai]
they know that I have not philosophy enough to admit into my house those I
他们 知道 那 我 有 不是 哲学 足够的 到 承认 进入 我的 房子 那些 我
[duː; də][nɒt] [ɪ'stiːm] ;
do not esteem ;
做 不是 尊重 ;

他们知道我没有足够的哲学素养，不会让那些我不尊重的人进入我的家；

[ðɪs] [meɪ] ['ɑːgjuː][ə; eɪ][wɒnt][ɒv; əv] ['tʃærəti] ;
this may argue a want of charity ;
这 可能 争论 一个 想 的 慈善机构 ;

这或许表明缺乏慈善之心；

[bʌt; bət][maɪ] ['gɑːdiən] - ['eɪndʒl][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
but my guardian - angel has maintained in me to this day a profound
但 我的 监护人 - 天使 有 维持 在 我 到 这 天 一个 深刻的
[ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['tæt(ə)l] ,
aversion for tattle ,
厌恶 为了 告密 ,

但我的守护天使至今仍让我对搬弄是非深恶痛绝。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɒnɪsti] .
and also for dishonesty .
和 还 为了 不诚实 .

也包括不诚实行为。

" [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [reɪzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt]
" Through the ring of her voice was slightly raised during the first part
" 通过 这 戒指 的 她 嗓音 曾是 轻微地 提高 期间 这 第一的 部分
[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ,
of this answer ,
的 这 回答 ,

“在回答这个问题时，她声音的前半部分略微提高了一些，透过铃声，

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [-]
the last words were said with the ease and self - possession of Celimene
这 最后的 字 是 说 和 这 舒适 和 自己 - 拥有 的 塞利梅内
['bæntərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] .
bantering the Misanthrope .
玩笑 这 厌世者 .

塞利梅娜用一种轻松自如、泰然自若的语气，与愤世嫉俗者斗嘴，说出了最后那番话。

“ ['mædəm] , ” [sed] [mə'sjɜː] [diː] - , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] , “ [ai][ˌeɪ 'em]
“ Madame , ” said Monsieur de Bourbonne , in a voice of some emotion , “ I am
“ 夫人 , ” 说 先生 德 - , 在 一个 嗓音 的 一些 情感 , “ 我 是
[æn; ən][əʊld][mæn] ;
an old man ;
一个 老的 男人 ;

“夫人，”波旁先生有些激动地说，“我是一个老人了；

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] - ['fɑːðə(r)] ,
I am almost Octave's father ,
我 是 几乎 - 父亲 ,

我几乎就是奥克塔夫的父亲了，

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][məʊst] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ]
and I ask your pardon most humbly for the question that I shall now
和 我 问 你的 赦免 最多 谦卑地 为了 这 问题 那 我 将 现在
['ventʃə(r)][tuː; tə][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
venture to put to you ,
风险投资 到 放 到 你 ,

我非常抱歉，接下来我要冒昧地向您提出一个问题。

['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dʒentlmən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ʃæl; ʃəl][daɪ]
giving you my word of honor as a loyal gentleman that your answer shall die
给予 你 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 忠诚 绅士 那 你的 回答 将 死
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我以忠诚绅士的身份向你保证，你的回答将永远留在这里。

” — ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
” — laying his hand upon his heart , with an old - fashioned gesture that was
” — 躺下 他的 手 之上 他的 心 , 和 一个 老的 - 造型 手势 那 曾是
['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] .
truly religious .
真的 宗教 .

——他将手放在胸口，做出一个古老而又充满宗教意味的姿势。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['ruːməz] [truː] ; [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['ɒktɪv] ? ”
“ Are these rumors true ; do you love Octave ? ”
“ 是 这些 谣言 真的 ; 做 你 爱 八度音阶 ? ”

“这些传言是真的吗？你爱Octave吗？”

“ [mə'sjɜː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ai][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ['əʊnli][baɪ]
“ Monsieur , ” she replied , “ to any other man I should answer that question only by
“ 先生 , ” 她 回复 , “ 到 任何 其他 男人 我 应该 回答 那 问题 仅有的 经过
[ə; eɪ] [lʊk] ;
a look ;
一个 看 ;

“先生，”她回答说，“对于其他任何男人，我只会用眼神回答这个问题；

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv]
but to you , and because you are indeed almost the father of
但 到 你 , 和 因为 你 是 的确 几乎 这 父亲 的
[məˈsjɜː] [diː][kæmps] ,
Monsieur de Camps ,
先生 德 营地 ,

但是对你而言，因为你实际上几乎是德·坎普先生的父亲，

[ai][rɪˈplaɪ][baɪ] [ˈɑːskɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
I reply by asking what you would think of a woman if to such a question
我 回复 经过 问 什么 你 会 思考 的 一个 女士 如果 到 这样的 一个 问题
[ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] ?
she answered you ?
她 回答 你 ?

我反问你，如果一个女人回答你这样的问题，你会怎么想?

[tuː; tə] [əˈvaʊ] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wiː; wi] [lʌv] , [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] — [ɑː] ! [ðæt] [meɪ]
To avow our love for him we love , when he loves us — ah ! that may
到 承认 我们的 爱 为了 他 我们 爱 , 什么时候 他 爱 我们 — 啊 ! 那 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

向他表达我们的爱，当我们爱他的时候，我们也爱他——啊！也许是这样；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lʌvd] [fərˈevə(r)] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
but even when we are certain of being loved forever , believe me ,
但 甚至 什么时候 我们 是 肯定 的 存在 喜爱 永远 , 相信 我 ,
[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

但即使我们确信自己会永远被爱，请相信我，先生，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə][hɪm] .
it is an effort for us , and a reward to him .
它 是 一个 努力 为了 我们 , 和 一个 报酬 到 他 .

这对我们来说是一种努力，对他来说是一种回报。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ! —
To say to another ! —
到 说 到 其他 ! —

告诉别人！

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [end] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentəns] , [bʌt; bət] [rəʊz] , [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
” She did not end her sentence , but rose , bowed to the old man ,
” 她 做过 不是 结尾 她 句子 , 但 玫瑰 , 鞠躬 到 这 老的 男人 ,

她没有说完话，而是站起身，向老人鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːtmənts] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˈəʊpənɪŋ]
and withdrew into her private apartments , the doors of which , opening
和 退出 进入 她 私人的 公寓 , 这 门 的 哪个 , 开幕
[ænd; ənd] [ˈkləʊzɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and closing behind her ,
和 结束 在后面 她 ,

她退回到自己的私人房间，房门在她身后缓缓打开又关上。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] [ɪəz] .
had a language of their own to his sagacious ears .
有 一个 语言 的 他们的 自己的 到 他的 明智 耳朵 .

在他敏锐的耳朵听来，他们有自己独特的语言。

“ [ɑ:] ! [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ! ” [θɔ:t] [hi:; hi] ; “ [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
“ Ah ! the mischief ! ” thought he ; “ what a woman !
“ 啊 ! 这 恶作剧 ! ” 想法 他 ; “ 什么 一个 女士 !

“啊！真是个淘气鬼！”他心想；“真是个坏女人！”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [slaɪ] [wʌn] [ɔ:(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] ” ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['haɪəd] [kəʊtʃ] ,
she is either a sly one or an angel ” ; and he got into his hired coach ,
她 是 任何一个 一个 狡猾 一 或者 一个 天使 ” ; 和 他 得到 进入 他的 雇用 教练 ,

她要么是个狡猾的女人，要么是个天使；然后他上了雇来的马车。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['kɔ:tjɑ:d] ,
the horses of which were stamping on the pavement of the silent courtyard ,
这 马匹 的 哪个 是 冲压 在 这 路面 的 这 沉默的 庭院 ,

马匹在寂静的庭院里跺着蹄子。

[waɪl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɒks] ['ɑ:ftə(r)] [kɜ:rs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['tɑ:di] ['kʌstəmə(r)] .
while the coachman was asleep on his box after cursing for the hundredth time his tardy customer .
尽管 这 马车夫 曾是 睡着了 在 他的 盒子 后 咒骂 为了 这 百分之一 时间 他的 迟迟 顾客 .

马车夫在车厢里睡着了，此前他已经第一百次咒骂过迟到的乘客。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] - [weə(r)] ['ɒktɪv] [di:] [kæmps] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
The next morning about eight o'clock the old gentleman mounted the stairs of a house in the rue de l'Observance where Octave de Camps was living .
这 下一个 早晨 关于 八 点钟 这 老的 绅士 安装 这 楼梯 的 一个 房子 在 这 后悔 德 - 在哪里 八度音阶 德 营地 曾是 活的 .

第二天早上八点左右，这位老先生走上奥布索朗斯街上一栋房子的楼梯，奥克塔夫·德·坎普就住在那里。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'fesə(r)] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
If there was ever an astonished man it was the young professor when he beheld his uncle .
如果 那里 曾是 曾经 一个 惊讶 男人 它 曾是 这 年轻的 教授 什么时候 他 观看 他的 叔叔 .

如果说世上曾有人感到无比惊讶，那一定是这位年轻的教授，当他看到自己的叔叔时。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [hɪz; ɪz] [læmp] [stɪl] ['bɜ:nɪŋ] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .
The door was unlocked , his lamp still burning ; he had been sitting up all night .
这 门 曾是 已解锁 , 他的 灯 仍然 燃烧 ; 他 有 到过 坐着 向上 全部 夜晚 .

门没锁，他的灯还亮着；他已经整夜没睡了。

“ [ju:; jʊ] ['rɑ:skl] ! ” [sed] [mə'sjɜ:] [di:] - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] ;
“ You rascal ! ” said Monsieur de Bourbonne , sitting down in the nearest chair ;
“ 你 恶棍 ! ” 说 先生 德 - , 坐着 向下 在 这 最近的 椅子 ;

“你这个坏家伙！”波旁先生说着，在最近的椅子上坐了下来；

“ [sɪns] [wen] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['ʌŋkəlz] [hu:] [hæv; həv] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] ['sɒlɪd] ['eɪkəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [eə(r)] ?
“ since when is it the fashion to laugh at uncles who have twenty - six thousand francs a year from solid acres to which we are the sole heir ?
“ 自从 什么时候 是 它 这 时尚 到 笑 在 叔叔们 WHO 有 二十 - 六 千 法郎 一个 年 从 坚硬的 英亩 到 哪个 我们 是 这 唯一 继承人 ?

“什么时候开始，嘲笑那些每年从我们唯一继承的肥沃土地上获得 26000 法郎收入的叔叔们成了一种风尚？”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌŋkəlz] [æz; əz]
Let me tell you that in the olden time we stood in awe of such uncles as
让 我 告诉 你 那 在 这 古老的 时间 我们 站立 在 敬畏 的 这样的 叔叔们 作为
[ðæt] .
that .
那 .

我告诉你，在过去，我们对这样的叔叔们都非常敬畏。

[kʌm] , [spiːk] [ʌp] , [wɒt] [fɔːlt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Come , speak up , what fault have you to find with me ?
来 , 说话 向上 , 什么 过错 有 你 到 寻找 和 我 ?

来，说出来，你觉得我哪里做错了?

['hævnt] [ai] [pleɪd] [maɪ] [pɑːt] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['prɒpəli] ?
Haven't I played my part as uncle properly ?
还没有 我 玩 我的 部分 作为 叔叔 适当地 ?

我扮演好叔叔的角色难道还不够吗?

[dɪd] [ai]['evə(r)][rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] ?
Did I ever require you to respect me ?
做过 我 曾经 要求 你 到 尊重 我 ?

我何时要求过你尊重我?

[hæv; həv][ai]['evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ] ['mʌni] ?
Have I ever refused you money ?
有 我 曾经 拒绝 你 钱 ?

我什么时候拒绝过你给钱?

[wen] [dɪd][ai] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɒn] [prɪ'tens] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
When did I shut the door in your face on pretence that you had come to
什么时候 做过 我 关闭 这 门 在 你的 脸 在 虚伪 那 你 有 来 到
[lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [helθ] ?
look after my health ?
看 后 我的 健康 ?

我什么时候假装你是来照顾我的健康，然后对你关上了门?

['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]
Haven't you had the most accommodating and the least domineering uncle
还没有 你 有 这 最多 适应性强 和 这 至少 盛气凌人 叔叔
[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [frɑːns] ,
that there is in France ,
那 那里 是 在 法国 ,

你在法国难道没有遇到过最和蔼可亲、最不专横跋扈的叔叔吗?

— [ai][woʊnt] [seɪ] ['jʊərəp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [tuː] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
— I won't say Europe , because that might be too presumptuous .
— 我 惯于 说 欧洲 , 因为 那 可能 是 也 放肆 .

—我不会说是欧洲，因为那样可能太狂妄了。

[juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] [raɪt] , — [nəʊ]['mætə(r)] , [ai][lɪv; laɪv][ɒn] [pledʒd]
You write to me , or you don't write , — no matter , I live on pledged
你 写 到 我 , 或者 你 不 写 , — 不 事情 , 我 居住 在 承诺
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

你给我写信，或者不写信——都无所谓，我靠着彼此的承诺和爱意生活。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪ'steɪt] [ɪn][ɔːl] [tuː'ren] , [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I am making you the prettiest estate in all Touraine , the envy of the
和 我 是 制作 你 这 最漂亮的 财产 在 全部 图兰 , 这 嫉妒 的 这
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

我将把你打造成图赖讷地区最美丽的庄园，让整个省都羡慕不已。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]
To be sure , I don't intend to let you have it till the last possible
到 是 当然 , 我 不 打算 到 让 你 有 它 直到 这 最后的 可能的
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

当然，我不会在最后一刻之前就把它给你。

[bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən][ɪk'skjuːzəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['fænsi] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
but that's an excusable little fancy , isn't it ?
但 那就是 一个 情有可原 小的 想要 , 不是 它 ?

但这算是一种情有可原的小爱好，不是吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [mə'sjɜː] [hɪm'self][duː; də] ? — [selz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]
And what does monsieur himself do ? — sells his own property and lives
和 什么 做 先生 他自己 做 ? — 出售 他的 自己的 财产 和 生活
[laɪk][ə; eɪ] ['læki] ! — ”
like a lackey ! — ”
喜欢 一个 走狗 ! — ”

而这位先生自己又做了什么呢? ——他变卖了自己的财产，过着奴隶般的生活!

“ ['ʌŋk(ə)l] — ”
“ Uncle — ”
“ 叔叔 — ”

“叔叔-”

“ [aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['ʌŋkəlz] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ['nefjuː] .
“ I'm not talking about uncles , I'm talking nephew .
“ 我是 不是 说 关于 叔叔们 , 我是 说 侄子 .

我说的不是叔叔，而是侄子。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
I have a right to your confidence .
我 有 一个 正确的 到 你的 信心 .

我有权获得你的信任。

[kʌm] , [kən'fes] [æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] ; [ai] [nəʊ] [ðæt][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
Come , confess at once ; it is much the easiest way ; I know that by experience .
来 , 承认 在 一次 ; 它 是 很多 这 最容易 方式 ; 我 知道 那 经过 经验 .

来吧，立刻坦白；这是最简单的办法；我根据经验知道这一点。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['gæmblɪŋ] ?
Have you been gambling ?
有 你 到过 赌博 ?

你参与赌博了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][lɒst] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] ?
have you lost money at the Bourse ?
有 你 丢失的 钱 在 这 交易所 ?

你在股市亏钱了吗?

[seɪ] , - ['ʌŋk(ə)l] , [aɪm][ə; eɪ] [retʃ] , - [ænd; ənd] [aɪl] [hʌg][juː; jʊ] .
Say , ' Uncle , I'm a wretch , ' and I'll hug you .
说 , - 叔叔 , 我是 一个 可怜虫 , - 和 患病的 拥抱 你 .

如果你说“叔叔，我是个穷光蛋”，我就会抱住你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [laɪz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
But if you tell me any lies greater than those I used to tell at your
但 如果 你 告诉 我 任何 谎言 更大的 比 那些 我 用过的 到 告诉 在 你的
[eɪdʒ] [aɪl] [sel] [maɪ] [ˈprɒpəti] ,
age I'll sell my property ,
年龄 患病的 卖 我的 财产 ,

但是，如果你对我说谎的谎比我小时候说的谎还离谱，我就卖掉我的房产。

[bai] [æn; ən] [əˈnjuːəti] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] — [ɪf] [ai]
buy an annuity , and go back to the evil ways of my youth — if I
买 一个 年金 , 和 去 后退 到 这 邪恶的 方式 的 我的 青年 — 如果 我
[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”

买份年金，然后重操旧业，回到我年轻时的恶习——如果可以的话。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] — ”
“ Uncle — ”
“ 叔叔 — ”

“叔叔-”

“ [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædəm] - [ˈjestədeɪ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] ,
“ I saw your Madame Firmiani yesterday , ” went on the old fellow ,
“ 我 锯 你的 夫人 - 昨天 , ” 去 在 这 老的 同伴 ,

“我昨天见到了你的菲尔米亚尼夫人，”老人继续说道。

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] .
kissing the tips of his fingers , which he gathered into a bunch .
接吻 这 尖端 的 他的 手指 , 哪个 他 聚集 进入 一个 束 .

他亲吻着自己的指尖，然后将手指拢成一束。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
“ She is charming .
“ 她 是 迷人 .

她很有魅力。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kənˈsent] [ænd; ənd] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː; də]
You have the consent and approbation of your uncle , if that will do
你 有 这 同意 和 赞许 的 你的 叔叔 , 如果 那 将要 做
[juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] .
you any good .
你 任何 好的 .

如果你觉得这有用的话，你已经得到了你叔叔的同意和认可。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [ˈjuːsləs] ,
As to the sanction of the Church I suppose that's useless ,
作为 到 这 制裁 的 这 教会 我 认为 那就是 无用 ,

至于教会的认可，我想那也无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsækrəmənts] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
and the sacraments cost so much in these days .
和 这 圣礼 成本 所以 很多 在 这些 天 .

如今，圣礼的费用非常昂贵。

[kʌm] , [spiːk] [aʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈruːɪnd] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”
Come , speak out , have you ruined yourself for her ? ”
来 , 说话 出去 , 有 你 毁坏 你自己 为了 她 ? ”

来，说出来，你是不是为了她毁了自己?

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] . ”
“ Yes , uncle . ”
“ 是的 , 叔叔 . ”

“是的，叔叔。”

“ [hɑː] ! [ðə; ði][dʒeɪd] !
“ Ha ! the jade !
“ 哈 ! 这 玉 !

“哈！玉！

[aɪ'd][hæv; həv] ['weidʒə] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd have wagered it .
ID 有 下注 它 .

我肯定会打赌的。

[ɪn][maɪ][taɪm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['klevər] [æt; ət] ['ruːɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
In my time the women of the court were cleverer at ruining a man
在 我的 时间 这 女性 的 这 法庭 是 更聪明 在 毁坏 一个 男人
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːti'zænz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
than the courtesans of to - day ;
比 这 妓女 的 到 - 天 ;

在我那个年代，宫廷里的女人比现在的妓女更擅长毁掉一个男人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] . ”
but this one — I recognized her ! — it is a bit of the last century . ”
但 这 一 — 我 认可 她 ! — 它 是 一个 少量 的 这 最后的 世纪 . ”

但这位——我认出她了！——她有点像上个世纪的风格。”

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] ['ɒktɪv] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['tendə(r)][ænd; ənd] [greɪv] , “ [juː; jʊ]
“ Uncle , ” said Octave , with a manner that was tender and grave , “ you
“ 叔叔 , ” 说 八度音阶 , 和 一个 方式 那 曾是 投标 和 严重 , “ 你
[ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [mɪ'steɪkən] .
are totally mistaken .
是 完全 错误 .

“叔叔，”奥克塔夫用温柔而严肃的语气说道，“您完全错了。”

['mædəm] - [dɪ'zɜːvs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz]
Madame Firmiani deserves your esteem , and all the adoration the world gives
夫人 - 值得 你的 尊重 , 和 全部 这 崇拜 这 世界 给予
[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

菲尔米亚尼夫人值得你们的尊敬，以及全世界对她的所有爱戴。

“ [juːθ] , [juːθ] !
“ Youth , youth !
“ 青年 , 青年 !

“青年啊，青年啊！”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
always the same !
总是 这 相同的 !

总是千篇一律！

” [kraɪd] [mə'sjɜː] [diː] - .
” cried Monsieur de Bourbonne .
” 哭 先生 德 - .

”波旁先生喊道。

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] ; [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] .
“ Well , go on ; tell me the same old story .
“ 出色地 , 去 在 ; 告诉 我 这 相同的 老的 故事 .

“好吧，继续吧；再讲一遍老掉牙的故事。”

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['gæləntri] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] ['jestədeɪ] . ”
But please remember that my experience in gallantry is not of yesterday . ”
但 请 记住 那 我的 经验 在 英勇 是 不是 的 昨天 . ”

但请记住，我的英勇事迹并非昨日才有。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nɪəli] [ɔːl] ,
“ My dear , kind uncle , here is a letter which will tell you nearly all ,
“ 我的 亲爱的 , 种类 叔叔 , 这里 是 一个 信 哪个 将要 告诉 你 几乎 全部 ,

“我亲爱的、善良的叔叔，这封信几乎会告诉你所有的事情，

” [sed] ['ɒktɪv] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən] ['elɪgənt] [pɔːt'fəʊliəʊ] , [hɜː(r); hə(r)][gɪft] , [nəʊ] [daʊt] .
” said Octave , taking it from an elegant portfolio , her gift , no doubt .
” 说 八度音阶 , 采取 它 从 一个 优雅的 文件夹 , 她 礼物 , 不 怀疑 .

奥克塔夫说着，从一个精致的文件夹里拿出它，毫无疑问，那是她送的礼物。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] ,
“ When you have read it I will tell you the rest ,
“ 什么时候 你 有 读 它 我 将要 告诉 你 这 休息 ,

“等你读完之后，我会告诉你剩下的内容。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mædəm] - [huː] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . ”
and you will then know a Madame Firmiani who is unknown to the world . ”
和 你 将要 然后 知道 一个 夫人 - WHO 是 未知 到 这 世界 . ”

届时，您将会认识一位不为人知的菲尔米亚尼夫人。

“ [ai] ['hævnt] [maɪ]['spektək(ə)lz] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
“ I haven't my spectacles ; read it aloud .
“ 我 还没有 我的 眼镜 ; 读 它 大声 .

“我没戴眼镜，请大声读出来。”

” ['ɒktɪv] [bɪ'gæn] : — “
” Octave began : — “
” 八度音阶 开始 : — “

“八度音阶开始：——”

- [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] — - ”
' My beloved — ' ”
- 我的 心爱 — - ”

“我亲爱的——”

“ [heɪ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Hey , then you are still intimate with her ? ” interrupted his uncle .
“ 嘿 , 然后 你 是 仍然 亲密的 和 她 ? ” 中断 他的 叔叔 .

“嘿，那你还和她保持着亲密关系？”他叔叔打断道。

“ [waɪ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
“ Why yes , of course . ”
“ 为什么 是的 , 的 课程 . ”

“当然可以。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ You haven't parted from her ? ”
“ 你 还没有 分手了 从 她 ? ”

“你还没和她分开吗？”

“ ['pɑːtɪd] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['ɒktɪv] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] . ”
“ Parted ! ” repeated Octave , “ we are married . ”
“ 分手了 ! ” 重复 八度音阶 , “ 我们 是 已婚 . ”

“我们分开了！”奥克塔夫重复道，“我们结婚了。”

“ ['hevənz] ! ” [kraɪd] [mə'sjɜː] [diː] - , “ [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ?
“ Heavens ! ” cried Monsieur de Bourbonne , “ then why do you live in a garret ?
“ 天 ! ” 哭 先生 德 - , “ 然后 为什么 做 你 居住 在 一个 阁楼 ?
”
”
”

“天哪！”波旁先生喊道，“那你为什么住在阁楼里呢？”

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ɒn] . ”
“ Let me go on . ”
“ 让 我 去 在 . ”

“让我继续。”

“ [truː] — [aɪm] [ˈlɪsənɪŋ] .
“ True — I'm listening .
“ 真的 — 我是 聆听 .

“没错——我在听。”

” [ˈɒktɪv] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈletə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
” Octave resumed the letter , but there were passages which he could not
” 八度音阶 恢复 这 信 , 但 那里 是 段落 哪个 他 可以 不是
[riːd] [wɪˈðaʊt] [diːp] [ɪˈməʊʃ(ə)n] . “
read without deep emotion . “
读 没有 深的 情感 . “

奥克塔夫继续读着信，但有些段落让他读起来百感交集。

- [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] , — [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈsædnəs] .
' My beloved Husband , — You ask me the reason of my sadness .
- 我的 心爱 丈夫 , — 你 问 我 这 原因 的 我的 悲伤 .

“我亲爱的丈夫，——你问我为何悲伤。”

[hæz; həz]
Has
有

有

[ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [pɑːst] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ; [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ˈəʊnli] [gest]
it , then , passed from my soul to my face ; or have you only guessed
它 , 然后 , 通过了 从 我的 灵魂 到 我的 脸 ; 或者 有 你 仅有的 猜对了

于是，它从我的灵魂转移到了我的脸上；或者，你只是猜到了？

[ˌaɪ ˈtiː] ? — [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wʌn][ɪn] [hɑːt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
it ? — but how could you fail to do so , one in heart as we are ?
它 ? — 但 如何 可以 你 失败 到 做 所以 , 一 在 心 作为 我们 是 ?

是吗？——但我们心意相通，又怎能不这样做呢？

[ai]
I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲尔米亚尼夫人(Madame Firmiani)

第2/2页

['kænɒt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ; [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
cannot deceive you ; this may be a misfortune , for it is one of the
不能 欺骗 你 ； 这 可能 是 一个 不幸 ， 为了 它 是 一 的 这

无法欺骗你；这或许是一种不幸，因为这是其中之一

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hæpi] [lʌv] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] .
conditions of happy love that a wife shall be gay and caressing .
状况 的 快乐的 爱 那 一个 妻子 将 是 同性恋 和 爱抚 .

幸福爱情的条件是妻子要快乐、温柔体贴。

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
Perhaps I ought to deceive you , but I would not do it
也许 我 应该 到 欺骗 你 ， 但 我 会 不是 做 它

或许我应该骗你，但我不会这么做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]
even if the
甚至 如果 这

即使

['hæpinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [ˌem 'iː] [dɪ'pendɪd]
happiness with which you have blessed and overpowered me depended
幸福 和 哪个 你 有 蒙福 和 实力悬殊 我 取决于

你赐予我的幸福，以及你让我感到无比幸福的力量，都取决于此。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . “
on it . “
在 它 . “

就这么办。“

- [ɑː] ! ['dɪərɪst] , [haʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtjuːd] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [lʌv] .
' Ah ! dearest , how much gratitude there is in my love .
- 啊 ！ 亲爱的 ， 如何 很多 感激 那里 是 在 我的 爱 .

啊！亲爱的，我的爱里充满了感激之情。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə]
I long to
我 长的 到

我渴望

[lʌv] [juː; jʊ] [fər'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ; [jes] , [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'evə(r)] [praʊd]
love you forever , without limit ; yes , I desire to be forever proud
爱 你 永远 ， 没有 限制 ； 是的 ， 我 欲望 到 是 永远 自豪的

永远爱你，没有极限；是的，我渴望永远为你骄傲。

[ɒv; əv] [juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

你的。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['glɔːri] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
A woman's glory is in the man she loves .
一个 女性的 荣耀 是 在 这 男人 她 爱 .

女人的荣耀在于她所爱的男人。

[ɪ'stiːm] ,
Esteem ,
尊重 ,

尊重，

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['ɒnə(r)] , [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [huː] [rɪ'siːvz] ['aʊə(r)] [ɔːl] ?
consideration , honor , must they not be his who receives our all ?
考虑 , 荣誉 , 必须 他们 不是 是 他的 WHO 接收 我们的 全部 ?

体贴、荣誉，难道不应该是那位接受我们一切的人的品质吗?

[wel] , [maɪ] ['eɪndʒl] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
Well , my angel has fallen .
出色地 , 我的 天使 有 倒下 .

我的天使陨落了。

[jes] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [hæz; həz]
Yes , dear , the tale you told me has
是的 , 亲爱的 , 这 故事 你 讲述 我 有

是的，亲爱的，你给我讲的故事……

['tɑːnɪʃt] [maɪ] [pɑːst] [dʒɔɪz] .
tarnished my past joys .
失去光泽 我的 过去的 喜悦 .

玷污了我过去的快乐。

[sɪns] [ðen] [ai] [hæv; həv] [felt] [maɪ'self] [hjuː'mɪlieɪtɪd]
Since then I have felt myself humiliated
自从 然后 我 有 毛毡 我 受辱

从那以后，我一直感到自己很屈辱。

[ɪn] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ] [huːm] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
in you , — you whom I thought the most honorable of men , as you are
在 你 , — 你 谁 我 想法 这 最多 光荣的 的 男人 , 作为 你 是

在你身上——你，我曾认为你是最值得尊敬的人，正如你现在这样

[ðə; ði] [məʊst] ['lʌvɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] .
the most loving , the most tender .
这 最多 爱 , 这 最多 投标 .

最温柔，最体贴。

[ai] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [diːp]
I must indeed have deep
我 必须 的确 有 深的

我确实有很深的

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðɪs]
confidence in your heart , so young and pure , to make you this
信心 在 你的 心 , 所以 年轻的 和 纯的 , 到 制作 你 这

你心中充满自信，如此年轻纯真，让你如此……

[ə'vaʊəl] [wɪtʃ] [kɒsts] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
avowal which costs me much .
承认 哪个 成本 我 很多 .

这份坦白让我付出了沉重的代价。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪə(r)] [lʌv] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ,
my dear love , how is it that you ,
我的 亲爱的 爱 , 如何 是 它 那 你 ,

我亲爱的爱人，你怎么会这样?

['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'praɪvd] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)]
knowing your father had unjustly deprived others of their
会心 你的 父亲 有 不公正的 被剥夺的 其他的 的 他们的

明知父亲曾不公正地剥夺他人的权利，

['prɒpəti] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? “
property , that YOU can keep it ? “
财产 , 那 你 能 保持 它 ? “

财产，你可以保留它?

- [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l][ækt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]
' And you told me of this criminal act in a room filled with the
- 和 你 讲述 我 的 这 刑事 行为 在 一个 房间 已填 和 这

“你在一个挤满了人的房间里告诉我这起犯罪行为……”

[mjuːt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
mute witnesses of our love ; and you are a gentleman , and you
沉默的 证人 的 我们的 爱 ; 和 你 是 一个 绅士 , 和 你

[θɪŋk]
think
思考

我们爱情的无声见证者；而你是一位绅士，你认为

[jɔː'self] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] !
yourself noble , and I am yours !
你自己 高贵 , 和 我 是 你的 !

你高尚，我属于你!

[ai][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai]
I try to find excuses for you ; I
我 尝试 到 寻找 借口 为了 你 ; 我

我试图为你找借口；我

[duː; də][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] .
do find them in your youth and thoughtlessness .
做 寻找 他们 在 你的 青年 和 考虑不周 .

趁着年轻无知的时候去发现它们吧。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz]
I know there is
我 知道 那里 是

我知道有

[stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
still something of the child about you .
仍然 某物 的 这 孩子 关于 你 .

你身上仍然保留着一些孩子气。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]
Perhaps you have never
也许 你 有 绝不

或许你从未

[θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɑː(r); ə(r)] .
thought seriously of what fortune and integrity are .
想法 严重地 的 什么 财富 和 正直 是 .

认真思考财富和正直的真正含义。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [jɔː(r); jə(r)]
how your
如何 你的

你

[lɑːf] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] .
laugh wounded me .
笑 受伤 我 .

笑声伤到了我。

[rɪ'flekt] [ɒn] [ðæt] ['ruːɪnd] ['fæməli] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]
Reflect on that ruined family , always in
反映 在 那 毁坏 家庭 , 总是 在

回想起那个破碎的家庭，总是……

[dɪ'stres] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɜːs] [juː; jʊ] ['deɪli] ; [æn; ən]
distress ; poor young girls who have reason to curse you daily ; an
痛苦 ; 贫穷的 年轻的 女孩们 WHO 有 原因 到 诅咒 你 日常的 ; 一个

痛苦；可怜的年轻女孩们每天都有理由诅咒你；一个

[əʊld]['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [iːtʃ] [naɪt] : “ [wiː; wi] [mait] [nɒt] [naʊ] [biː; bi]
old father saying to himself each night : “ We might not now be
老的 父亲 说 到 他自己 每个 夜晚 : “ 我们 可能 不是 现在 是

老父亲每晚都会自言自语：“我们现在可能不再……”

['stɑːvɪŋ] [ɪf] [ðæt] [mænz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] — “ - ”
starving if that man's father had been an honest man — “ ' ”
饥饿 如果 那 男人的 父亲 有 到过 一个 诚实的 男人 — “ - ”

如果那个人的父亲是个诚实的人，他就会挨饿——”

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [kraɪd] [mə'sjɜː] [diː] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
“ Good heavens ! ” cried Monsieur de Bourbonne , interrupting his nephew ,
“ 好的 天 ! ” 哭 先生 德 - , 打断 他的 侄子 ,

“我的天哪！”波旁先生打断了他侄子的话，惊呼道。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðæt] ['wʊmən] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]
“ surely you have not been such a fool as to tell that woman about your
“ 一定 你 有 不是 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 告诉 那 女士 关于 你的

['fɑː.ðərz] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ?
father's affair with the Bourgneufs ?
父亲的 事务 和 这 - ?

“你肯定不会傻到把父亲与布尔涅夫家族的婚外情告诉那个女人吧？”

['wɪmɪn] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [wʌn] . ”
Women know more about wasting a fortune than making one . ”
女性 知道 更多的 关于 浪费 一个 财富 比 制作 一 . ”

女人更懂得如何挥霍财富，而不是如何赚钱。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪn'tegrəti] .
“ They know about integrity .
“ 他们 知道 关于 正直 .

他们懂得诚信。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [riːd] [ɒn] , ['ʌŋk(ə)l] . ” “
But let me read on , uncle . ” “
但 让 我 读 在 , 叔叔 . ” “

“叔叔，让我继续读下去吧。”

- ['ɒktɪv] , [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
' Octave , no power on earth has authority to change the principles
- 八度音阶 , 不 力量 在 地球 有 权威 到 改变 这 原则

八度音阶，世上没有任何力量有权改变这些原则。

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
of honor .
的 荣誉 .

荣誉。

[lʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [juː; jʊ]
Look into your conscience and ask it by what name you
看 进入 你的 良心 和 问 它 经过 什么 姓名 你

审视你的良心，问问它你叫什么名字

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] . -
are to call the action by which you hold your property . '
是 到 称呼 这 行动 经过 哪个 你 抓住 你的 财产 . -

就是你持有财产所采取的行动。

" [ðə; ði] ['nefjuː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] . "
" The nephew looked at the uncle , who lowered his head . "
" 这 侄子 看起来 在 这 叔叔 , WHO 降低 他的 头 . "

侄子看着叔叔，叔叔低下了头。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ə'seɪl] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi]
' I will not tell you all the thoughts that assail me ; they can be
- 我 将要 不是 告诉 你 全部 这 想法 那 攻击 我 ; 他们 能 是

我不会告诉你所有困扰我的想法；它们可能......

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [wʌn] , — [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] : [ai] ['kænɒt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [mæn] [huː] ,
reduced to one , — this is it : I cannot respect the man who ,
减少 到 一 , — 这 是 它 : 我 不能 尊重 这 男人 WHO ,

归根结底，就是这一点：我无法尊重这样的人，

['nəʊɪŋli] , [ɪz] [sməːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [meɪ]
knowingly , is smirched for a sum of money , whatever the amount may
明知 , 是 污秽 为了 一个 和 的 钱 , 任何 这 数量 可能

明知故犯，为了金钱而蒙受污名，无论金额多少。

[biː; bi] ; [faɪv] [fræŋks] ['stəʊlən] [æt; ət] [pleɪ] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
be ; five francs stolen at play or five times a hundred thousand
是 ; 五 法郎 被盗 在 玩 或者 五 时代 一个 百 千

是；玩耍时被偷的五法郎，或者十万的五倍

[geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [trɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [dis'ɔnə] .
gained by a legal trick are equally dishonoring .
获得 经过 一个 合法的 诡计 是 同样地 不光彩 .

通过合法手段获得的利益同样是不光彩的。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
I will tell you
我 将要 告诉 你

我会告诉你

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[ai] [fiːl] [maɪ'self] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [lʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː]
I feel myself degraded by the very love which has hitherto
我 感觉 我 退化的 经过 这 非常 爱 哪个 有 迄今为止

我感觉自己被这份爱所贬低，这份爱此前一直伴随着我。

[biːn] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪ] .
been all my joy .
到过 全部 我的 喜悦 .

曾带给我所有的快乐。

[ðeə(r)] ['raɪzɪz] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [maɪ]
There rises in my soul a voice which my
那里 上升 在 我的 灵魂 一个 嗓音 哪个 我的

我的灵魂深处升起一个声音，我的

['tendənəs] ['kænɒt] ['staɪf(ə)l] .
tenderness cannot stifle .
压痛 不能 窒息 .

温柔无法扼杀。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [hæv; həv] [wept] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)]
I have wept to feel that I have more
我 有 哭泣 到 感觉 那 我 有 更多的

我曾因感到自己拥有更多而落泪。

['kɒnʃəns] [ðæn; ðən] [lʌv] .
conscience than love .
良心 比 爱 .

良心胜过爱情。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ai] [wʊd] [haɪd] [juː; jʊ]
Were you to commit a crime I would hide you
是 你 到 犯罪 一个 犯罪 我 会 隐藏 你

如果你犯了罪，我会把你藏起来。

[ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ]
in my bosom from human justice , but my devotion could go no
在 我的 怀 从 人类 正义 , 但 我的 虔诚 可以 去 不

我从人类的正义中汲取力量，但我的奉献却无法停止。

['fɑːðə(r)] .
farther .
更远 .

更远。

[lʌv] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [miːnz] ['baʊndləs] ['kɒnfɪdəns] , [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Love , to a woman , means boundless confidence , united to a
爱 , 到 一个 女士 , 方法 无边无际 信心 , 团结的 到 一个

对女人而言，爱意味着无限的自信，与……结合

[niːd] [ɒv; əv] ['revərəns] , [ɒv; əv] [i'stiːm] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] .
need of reverencing , of esteeming , the being to whom she belongs .
需要 的 敬畏 , 的 尊敬 , 这 存在 到 谁 她 属于 .

需要敬畏、尊重她所属的存在。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [kən'siːvd] [ɒv; əv] [lʌv] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]
I have never conceived of love otherwise than as a fire in which
我 有 绝不 构思 的 爱 否则 比 作为 一个 火 在 哪个

我从未将爱情想象成除烈火之外的其他任何东西，

[ɔːl] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pjʊərɪfaɪd] [stɪl] [mɔː(r)] , — [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'veləps]
all noble feelings are purified still more , — a fire which develops
全部 高贵 情怀 是 纯化 仍然 更多的 , — 一个 火 哪个 发展

所有高尚的情感都得到了进一步的净化，——一团熊熊燃烧的火焰。

[ðem; ðəm] . “
them . “
他们 . “

他们。”

- [ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] : [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv]
' I have but one thing else to say : come to me poor , and my love
- 我 有 但 一 事物 别的 到 说 : 来 到 我 贫穷的 , 和 我的 爱

我还有一句话要说：来找我吧，无论贫穷，我的爱人都会爱我。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌriː'dʌbld] .
shall be redoubled .
将 是 加倍 .

必须加倍。

[ɪf] [nɒt] , [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
If not , renounce it .
如果 不是 , 放弃 它 .

否则，就放弃它。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [siː] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ,
Should I see you no more ,
应该 我 看 你 不 更多的 ,

如果以后再也见不到你了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . “
I shall know what it means . “
我 将 知道 什么 它 方法 . “

我将会明白这意味着什么。

- [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
' But I do not wish , understand me , that you should make
- 但 我 做 不是 希望 , 理解 我 , 那 你 应该 制作

但请理解，我并不希望你这样做。

[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
restitution because I urge it .
归还 因为 我 敦促 它 .

因为我强烈要求，所以要求赔偿。

[kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
Consult your own conscience .
咨询 你的 自己的 良心 .

扪心自问。

[æn; ən][ækt]
An act
一个 行为

行为

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [meɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
of justice such as that ought not to be a sacrifice made to love .
的 正义 这样的 作为 那 应该 不是 到 是 一个 牺牲 制成 到 爱 .

像这样的正义不应该成为为了爱情而牺牲的东西。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
I am your wife and not your mistress , and it is less a question of
我 是 你的 妻子 和 不是 你的 情妇 , 和 它 是 较少的 一个 问题 的

我是你妻子，不是你的情妇，这与其说是……的问题，不如说是……的问题。

['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][maɪ][səʊl][ə; eɪ] [truː] [rɪ'spekt] . “

pleasing me than of inspiring in my soul a true respect . “

令人愉悦 我 比 的 鼓舞人心 在 我的 灵魂 一个 真的 尊重 . “

比起在我心中激起真正的敬意，这更令我感到愉悦。

- [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪl] - [ɪk'spleɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

' If I am mistaken , if you have ill - explained your father's

- 如果 我 是 错误 , 如果 你 有 患病的 - 解释 你的 父亲的

如果我弄错了，如果你对你父亲的解释不清......

['ækʃ(ə)n] , [ɪf] , [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti]

action , if , in short , you still think your right to the property

行动 , 如果 , 在 短的 , 你 仍然 思考 你的 正确的 到 这 财产

简而言之，如果您仍然认为自己拥有该财产的权利，请采取行动。

['ekwɪtəb(ə)l] ([əʊ] ! [haʊ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

equitable (oh ! how I long to persuade myself that you are

公平 (哦 ! 如何 我 长的 到 说服 我 那 你 是

公平的（哦！我多么渴望说服自己你是）

['bleɪmləs]) , [kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

blameless) , consider and decide by listening to the voice of your

无责) , 考虑 和 决定 经过 聆听 到 这 嗓音 的 你的

无辜的)，听从你的声音，考虑并做出决定

['kɒnʃəns] ; [ækt] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['səʊlli] [frɒm; frəm] [jɔː'self] .

conscience ; act wholly and solely from yourself .

良心 ; 行为 完全 和 仅 从 你自己 .

凭良心行事；完全且只凭自己的意愿行事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]

A man who loves a

一个 男人 WHO 爱 一个

一个爱着

['wʊmən] [sɪn'sɪəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [rɪ'spekts] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

woman sincerely , as you love me , respects the sanctity of her

女士 真挚地 , 作为 你 爱 我 , 尊重 这 圣洁 的 她

女人真心实意地，就像你爱我一样，尊重她的神圣性。

[trʌst] [ɪn][hɪm] [tuː] ['diːpli] [tuː; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [hɪm'self] . “

trust in him too deeply to dishonor himself . “

相信 在 他 也 深 到 羞辱 他自己 . “

我太信任他了，绝不会做出让自己蒙羞的事。

- [ai] [bleɪm] [maɪ'self] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ; [ə; eɪ] [wɜːd] [mait] [hæv; həv]

' I blame myself now for what I have written ; a word might have

- 我 责备 我 现在 为了 什么 我 有 书面 ; 一个 单词 可能 有

“我现在为自己写下的那些话感到自责；一个字可能就足以......”

[sə'fais] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

sufficed , and I have preached to you !

足够了 , 和 我 有 布道 到 你 !

够了，我已经向你们讲完了！

[skəʊld][ˌem 'iː] ; [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Scold me ; I wish to be

骂 我 ; 我 希望 到 是

责骂我吧；我渴望被责骂。

[skəuldid] , — [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

scolded , — but not much , only a little .

责骂 , — 但 不是 很多 , 仅有的 一个 小的 .

被责骂了，——但不多，只是轻微的责骂。

[dɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [ðə; ði]
Dear , between us two the
亲爱的 , 之间 我们 二 这

亲爱的，我们俩之间

['paʊə(r)][ɪz] [jɔːz] — [juː; jʊ][ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd] [pə'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlts] . - ”
power is yours — you alone should perceive your own faults . ' ”
力量 是 你的 — 你 独自的 应该 感知 你的 自己的 故障 . - ”

权力在你手中——只有你才能看到自己的缺点。

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [sed] ['ɒktɪv] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
“ Well , uncle ? ” said Octave , whose eyes were full of tears .
“ 出色地 , 叔叔 ? ” 说 八度音阶 , 谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

“叔叔，您好吗？”奥克塔夫说着，眼里噙满了泪水。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ; ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There's more in the letter ; finish it . ”
“ 有 更多的 在 这 信 ; 结束 它 . ”

“信里还有内容；把它写完。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [rest] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɒktɪv] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Oh , the rest is only to be read by a lover , ” answered Octave , smiling .
“ 哦 , 这 休息 是 仅有的 到 是 读 经过 一个 情人 , ” 回答 八度音阶 , 微笑 .

“哦，剩下的部分只有恋人才能读懂，”奥克塔夫笑着回答。

“ [jes] , [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['dʒentli] .
“ Yes , right , my boy , ” said the old man , gently .
“ 是的 , 正确的 , 我的 男生 , ” 说 这 老的 男人 , 轻轻地 .

“是的，孩子，”老人温和地说。

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə'feəz] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
“ I have had many affairs in my day ,
“ 我 有 有 许多 事务 在 我的 天 ,

我一生中有过很多婚外情，

[bʌt; bət][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [tuː] [hæv; həv] [lʌvd] , - [et]['iːgəʊ][ɪn] - .
but I beg you to believe that I too have loved , ' et ego in Arcardia .
但 我 求 你 到 相信 那 我 也 有 喜爱 , - 等 自我 在 - .

但我恳求你相信，我也曾爱过，在阿卡迪亚的我。

- [bʌt; bət][ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jet] [waɪ] [juː; jʊ] [gɪv] ['lesnz] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] . ”
' But I don't understand yet why you give lessons in mathematics . ”
- 但 我 不 理解 然而 为什么 你 给 课程 在 数学 . ”

“但我还不明白你为什么要教数学课。”

“ [maɪ][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ;
“ My dear uncle , I am your nephew ;
“ 我的 亲爱的 叔叔 , 我 是 你的 侄子 ;

“我亲爱的叔叔，我是您的侄子；

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [left] [ˌem 'iː][baɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ?
isn't that as good as saying that I had dipped into the capital left me by my father ?
不是 那 作为 好的 作为 说 那 我 有 浸入 进入 这 首都 左边 我 经过 我的 父亲 ?

这岂不是等于说我动用了父亲留给我的资金吗?

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
After I had read this letter a sort of revolution took place within me .
后 我 有 读 这 信 一个 种类 的 革命 采取 地方 之内 我 .

读完这封信后，我的内心发生了一场变革。

[ai] [peɪd] [maɪ] [həʊl] [ə'rɪərɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
I paid my whole arrearage of remorse in one day .
我 有薪酬的 我的 所有的 欠款 的 悔恨 在 一 天 .

我一天之内就偿清了所有悔恨之情。

[ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] .
I cannot describe to you the state I was in .
我 不能 描述 到 你 这 状态 我 曾是 在 .

我无法向你描述我当时的处境。

[æz; əz][ai] [drəʊv] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðæt] [hɔːs] [ɪz][nɒt] [jɔːz] - ;
As I drove in the Bois a voice called to me , ' That horse is not yours ' ;
作为 我 驾驶 在 这 布伊斯 一个 嗓音 称为 到 我 , - 那 马 是 不是 你的 - ;

当我驾车驶入博伊斯时，一个声音对我说：“那匹马不是你的。”

[wen] [ai][et; eɪt][maɪ]['dɪnə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] [ðɪs] [fuːd] .
when I ate my dinner it was saying , ' You have stolen this food .
什么时候 我 吃 我的 晚餐 它 曾是 说 , - 你 有 被盗 这 食物 .

当我吃晚饭的时候，它说：“你偷了这些食物。”

- [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
' I was ashamed .
- 我 曾是 羞愧 .

我感到羞愧。

[ðə; ði] ['freʃə(r)] [maɪ] ['ɒnəsti] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The fresher my honesty , the more intense it was .
这 更清新 我的 诚实 , 这 更多的 激烈的 它 曾是 .

我的坦诚越是真挚，效果就越强烈。

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə] ['mædəm] - .
I rushed to Madame Firmiani .
我 匆忙 到 夫人 - .

我赶紧去找菲尔米亚尼夫人。

['ʌŋk(ə)l] !
Uncle !
叔叔 !

叔叔！

[ðæt] [deɪ] [ai][hæd; həd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ðæt]
that day I had pleasures of the heart , enjoyments of the soul , that
那 天 我 有 快乐 的 这 心 , 享受 的 这 灵魂 , 那
[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [m'ɪliənz] .
were far beyond millions .
是 远的 超过 百万 .

那一天，我感受到了心灵的快乐，灵魂的愉悦，远远超过百万人所能感受到的。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Together we made out the account of what was due to the Bourgneufs ,
一起 我们 制成 出去 这 帐户 的 什么 曾是 到期的 到 这 - ,

我们一起清点了布尔涅夫家族应得的款项，

[ænd; ənd][ai] [kən'demd] [maɪ'self] , [ə'genst] ['mædəm] - [əd'vaɪs] , [tuː; tə] [peɪ] [θriː] [pə(r)]
and I condemned myself , against Madame Firmiani's advice , to pay three per
和 我 谴责 我 , 反对 夫人 - 建议 , 到 支付 三 每
[sent] ['ɪntrəst] .
cent interest .
中心 兴趣 .

我违背了菲尔米亚尼夫人的建议，执意支付了 3% 的利息。

[bʌt; bət][ɔːl][ai][hæd; həd][dɪd][nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] .
But all I had did not suffice to cover the full amount .
但 全部 我 有 做过 不是 足够了 到 覆盖 这 满的 数量 .

但我所有的钱都不足以支付全部费用。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept] ,
We were lovers enough for her to offer , and me to accept ,
我们 是 恋人 足够的 为了 她 到 提供 , 和 我 到 接受 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] — ”
her savings — ”
她 节省 — ”

我们情投意合，她愿意拿出自己的积蓄，我也欣然接受——”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] [dʌz] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l]['wʊmən] [leɪ] [baɪ] ['mʌni] ?
besides her other virtues does that adorable woman lay by money ?
除了 她 其他 美德 做 那 可爱的 女士 躺 经过 钱 ?

除了其他美德之外，这位可爱的女士是否也贪财呢？

” [kraɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
” cried his uncle .
” 哭 他的 叔叔 .

“他叔叔喊道。”

“ [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
“ Don't laugh at her , uncle ; her position has obliged her to
“ 不 笑 在 她 , 叔叔 ; 她 位置 有 有义务 她 到
[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .
be very careful .
是 非常 小心 .

“叔叔，别嘲笑她；她的身份迫使她非常谨慎。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [griːs] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ðeə(r)] [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
Her husband went to Greece in 1820 and died there three years later .
她 丈夫 去 到 希腊 在 - 和 死亡 那里 三 年 之后 .

她的丈夫于 1820 年去了希腊，三年后在那里去世。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [tuː; tə][get]['liːg(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv]
It has been impossible , up to the present time , to get legal proofs of
它 有 到过 不可能的 , 向上 到 这 展示 时间 , 到 得到 合法的 证明 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

截至目前，仍无法获得他死亡的法律证明。

[ɔː(r)][əb'teɪn][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['prɒpəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
or obtain the will which he made leaving his whole property to his wife .
或者 获得 这 将要 哪个 他 制成 离开 他的 所有的 财产 到 他的 妻子 .

或者获取他立下的遗嘱，遗嘱中他将所有财产都留给了妻子。

[ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [lɒst] [ɔː(r)]['stəʊlən] , [ɔː(r)][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
These papers were either lost or stolen , or have gone astray during the
这些 文件 是 任何一个 丢失的 或者 被盗 , 或者 有 已消失 误入歧途 期间 这
['trʌb(ə)lz] [ɪn] [griːs] ,
troubles in Greece ,
麻烦 在 希腊 ,

这些文件要么遗失了，要么被盗了，要么在希腊动乱期间下落不明。

— [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['redʒɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kept] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [frɑːns] ,
— a country where registers are not kept as they are in France ,
— 一个 国家 在哪里 登记簿 是 不是 保留 作为 他们 是 在 法国 ，

——一个不像法国那样保存登记册的国家，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɒns(ə)l] .
and where we have no consul .
和 在哪里 我们 有 不 领事 .

以及我们没有领事的地方。

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
Uncertain whether she might not be forced to give up her fortune ,
不确定 无论 她 可能 不是 是 强制 到 给 向上 她 财富 ，

她不确定自己是否会被迫放弃自己的财产，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pruːd(ə)ns] .
she has lived with the utmost prudence .
她 有 居住地 和 这 极致 谨慎 .

她为人极其谨慎。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] ,
As for me , I wish to acquire property which shall be mine ,
作为 为了 我 ， 我 希望 到 获得 财产 哪个 将 是 矿 ，

至于我，我希望获得属于我自己的财产。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [luːz] [hɜːz] . ”
so as to provide for my wife in case she is forced to lose hers . ”
所以 作为 到 提供 为了 我的 妻子 在 案件 她 是 强制 到 失去 她的 . ”

以便万一我的妻子被迫失去财产，可以给她提供保障。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ But why didn't you tell me all this ?
“ 但 为什么 没有 你 告诉 我 全部 这 ？

“但你为什么不告诉我这一切呢？”

[maɪ] [dɪə(r)] ['nefjuː] ,
My dear nephew ,
我的 亲爱的 侄子 ，

我亲爱的侄子，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [dets] ,
you might have known that I love you enough to pay all your good debts ,
你 可能 有 已知 那 我 爱 你 足够的 到 支付 全部 你的 好的 债务 ，

你或许早就知道，我爱你爱到愿意替你偿还所有善意的债务。

[ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
the debts of a gentleman .
这 债务 的 一个 绅士 .

一位绅士的债务。

[aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] ! ”
I'll play the traditional uncle now , and revenge myself ! ”
患病的 玩 这 传统的 叔叔 现在 ， 和 复仇 我 ！ ”

现在我要扮演传统的叔叔角色，好好报复他！

“ [ɑː] ! ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] !
“ Ah ! uncle , I know your vengeance !
“ 啊 ！ 叔叔 ， 我 知道 你的 复仇 ！

“啊！叔叔，我知道你的复仇计划了！”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [get] [rɪtʃ] [baɪ] [maɪ] [əʊn] ['ɪndəstri] .
but let me get rich by my own industry .
但 让 我 得到 富有的 经过 我的 自己的 行业 .

但让我靠自己的产业致富吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] ,
If you want to do me a real service ,
如果 你 想 到 做 我 一个 真实的 服务 ，

如果你想真正帮我一个忙，

[meɪk] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
make me an allowance of two or three thousand francs a year ,
制作 我 一个 津贴 的 二 或者 三 千 法郎 一个 年 ，

每年给我两三千法郎的零用钱，

[tɪl] [ai] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ˈkæpɪt(ə)l] .
till I see my way to an enterprise for which I shall want capital .
直到 我 看 我的 方式 到 一个 企业 为了 哪个 我 将 想 首都 .

直到我找到适合我的创业项目，而这个项目需要资金。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ɔːl] [ai] [dɪˈzaɪə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
At this moment I am so happy that all I desire is just the means of living .
在 这 片刻 我 是 所以 快乐的 那 全部 我 欲望 是 只是 这 方法 的 活的 .

此刻我无比幸福，我所渴望的仅仅是维持生计所需的一切。

[ai] [gɪv] [ˈlesnz] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] .
I give lessons so that I may not live at the cost of any one .
我 给 课程 所以 那 我 可能 不是 居住 在 这 成本 的 任何 一 .

我教课是为了不让任何人负担我的生活。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [njuː] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] !
If you only knew the happiness I had in making that restitution !
如果 你 仅有的 知道 这 幸福 我 有 在 制作 那 归还 !

你如果知道我做出补偿时有多高兴就好了！

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] - , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [ænd; ənd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
I found the Bourgneufs , after a good deal of trouble , living miserably and in need of everything .
我 成立 这 - ， 后 一个 好的 交易 的 麻烦 ， 活的 惨痛地 和 在 需要 的 一切 .

费了好大劲才找到布尔格内夫一家，他们生活困苦，什么都缺。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɒtəri] [ˈeɪdʒənt] ;
The old father was a lottery agent ;
这 老的 父亲 曾是 一个 彩票 代理人 ；

老父亲是彩票代理人；

[ðə; ði] [tuː] [dˈɔːtəz] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪl] .
the two daughters kept his books and took care of the house ; the mother was always ill .
这 二 女儿们 保留 他的 图书 和 采取 关心 的 这 房子 ； 这 母亲 曾是 总是 患病的 .

两个女儿保管他的书籍，操持家务；母亲一直体弱多病。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [gˈɜːlz] ,
The daughters are charming girls ,
这 女儿们 是 迷人 女孩们 ，

女儿们都是迷人的女孩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkruːəli] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ˈlɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] .
but they have been cruelly taught that the world thinks little of beauty without money .
但 他们 有 到过 残酷地 教授 那 这 世界 思考 小的 的 美丽 没有 钱 .

但他们却被残酷地灌输了一种观念：没有金钱，美貌就不被世人所看重。

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
What a scene it was !
什么 一个 场景 它 曾是 !

那场面真是壮观!

[ai] ['entəd] [ðeə(r)] [haʊs] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ə; eɪ][kraɪm] ; [ai][left][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
I entered their house the accomplice in a crime ; I left it an honest man ,
我 进入 他们的 房子 这 同案犯 在 一个 犯罪 ; 我 左边 它 一个 诚实的 男人 ,

我以同谋的身份进入他们的房子;我以诚实的人的身份离开。

[huː] [hæd; həd] [pɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['meməri] .
who had purged his father's memory .
WHO 有 已清除 他的 父亲的 记忆 .

他抹去了父亲的记忆。

['ʌŋk(ə)l] , [ai][doʊnt][dʒʌdʒ][hɪm] ; [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Uncle , I don't judge him ; there is such excitement ,
叔叔 , 我 不 法官 他 ; 那里 是 这样的 激动 ,

叔叔,我不评判他;当时气氛很激动。

[sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] [meɪ] [biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] .
such passion in a lawsuit that even an honorable man may be led astray by them .
这样的 热情 在 一个 诉讼 那 甚至 一个 光荣的 男人 可能 是 引领 误入歧途 经过 他们 .

诉讼中人们的热情如此之高,甚至连正直的人也可能被其误导。

['lɔɪərz] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ˌʌn'dʒʌst][kleɪmz]['liːg(ə)l] ; [lɔːz] [hæv; həv] [kən'viːniənt] ['sɪləˌdʒɪzəmz][tuː; tə]['kwaɪət] ['kɒnʃəns] .
Lawyers can make the most unjust claims legal ; laws have convenient syllogisms to quiet consciences .
律师 能 制作 这 最多 不公正 索赔 合法的 ; 法律 有 方便的 三段论 到 安静的 良心 .

律师可以将最不公正的主张合法化;法律有方便的逻辑推理来安抚人的良心。

[maɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['drɑːmə] .
My visit was a drama .
我的 访问 曾是 一个 戏剧 .

我的这次访问简直是一场闹剧。

[tuː; tə][biː; bi] ['prɒvɪdəns] [ɪt'self] ; ['æktʃuəli] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] ['fjuːtaɪl] [wɪʃ] ,
To be Providence itself ; actually to fulfil that futile wish ,
到 是 普罗维登斯 本身 ; 实际上 到 实现 那 徒劳 希望 ,

成为天意本身;实际上是为了实现那个徒劳的愿望,

- [ɪf] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] , - — [ðæt] ['sɪli] [wɪʃ] [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] ,
' If heaven were to send us twenty thousand francs a year , ' — that silly wish we all make ,
- 如果 天堂 是 到 发送 我们 二十 千 法郎 一个 年 , - — 那 愚蠢的 希望 我们 全部 制作 ,

“如果上天每年赐给我们两万法郎就好了,”——这是我们所有人都会许下的愚蠢愿望

['lɑːfɪŋ] ;
laughing ;
笑 ;

笑;

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ɒpjələns] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪzrəbl] [læmp]['əʊvə(r)] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tɜːf] ['faɪə(r)] !
to bring opulence to a family sitting by the light of one miserable lamp over a poor turf fire !
到 带来 丰裕 到 一个 家庭 坐着 经过 这 光 的 一 悲惨的 灯 超过 一个 贫穷的 草皮 火 !

让一家人围坐在简陋的泥炭火堆旁，仅靠一盏昏暗的油灯照明，就能感受到奢华！

— [nəʊ] , [wɜːdz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
— no , words cannot describe it .
— 不 , 字 不能 描述 它 .

——不，语言无法形容。

[maɪ] [ɪk'striːm] ['dʒʌstɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌʌn'dʒʌst] .
My extreme justice seemed to them unjust .
我的 极端 正义 似乎 到 他们 不公正 .

我的极端公正在他们看来是不公正的。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
if there is a Paradise my father is happy in it now .
如果 那里 是 一个 天堂 我的 父亲 是 快乐的 在 它 现在 .

如果真有天堂，我父亲现在一定在那里很幸福。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [æz; əz][nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)] [lʌvd] [jet] .
As for me , I am loved as no man was ever loved yet .
作为 为了 我 , 我 是 喜爱 作为 不 男人 曾是 曾经 喜爱 然而 .

至于我，我感受到了前所未有的爱。

['mædəm] - [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpinəs] ;
Madame Firmiani gives me more than happiness ;
夫人 - 给予 我 更多的 比 幸福 ;

菲尔米亚尼夫人带给我的远不止幸福；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ai] [θɪŋk] [ai] [lækt] .
she has inspired me with a delicacy of feeling I think I lacked .
她 有 灵感 我 和 一个 美味 的 感觉 我 思考 我 缺乏 .

她让我体会到了我所缺乏的细腻情感。

[səʊ][ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['kɒnʃəns] , — [ə; eɪ] [lʌv] - [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] ['sɜːt(ə)n]['siːkrət] ['hɑːməni] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
So I call her my dear conscience , — a love - word which expresses certain secret harmonies within our hearts .
所以 我 称呼 她 我的 亲爱的 良心 , — 一个 爱 - 单词 哪个 表达 肯定 秘密 和声 之内 我们的 心 .

所以我称她为我亲爱的良心——这是一个充满爱意的词语，表达了我们内心深处某些秘密的和谐。

[ai][faɪnd] ['ɒnəsti] ['prɒfɪtəb(ə)l] ; [ai][ʃæl; ʃəl][get] [rɪtʃ] [ɪn][taɪm][baɪ][maɪ'self] .
I find honesty profitable ; I shall get rich in time by myself .
我 寻找 诚实 有利可图 ; 我 将 得到 富有的 在 时间 经过 我 .

我发现诚实有益；假以时日，我必将靠自己致富。

[aɪv] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [skiːm] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɜːn] [m'ɪliənz] . ”
I've an industrial scheme in my head , and if it succeeds I shall earn millions . ”
我已经 一个 工业的 方案 在 我的 头 , 和 如果 它 成功 我 将 赚 百万 . ”

我脑子里有个产业计划，如果成功了，我将赚到数百万美元。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [səʊl] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
my boy , you have your mother's soul , ” said the old man ,
我的 男生 , 你 有 你的 母亲的 灵魂 , ” 说 这 老的 男人 ,

“孩子，你继承了你母亲的灵魂，”老人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
his eyes filling at the thought of his sister .
他的 眼睛 填充 在 这 想法 的 他的 姐姐 .

想到妹妹，他的眼眶就湿润了。

[dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] - ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ,
Just then , in spite of the distance between Octave's garret and the street ,
只是 然后 , 在 尽管如此 的 这 距离 之间 - 阁楼 和 这 街道 ,

就在这时，尽管奥克塔夫的阁楼与街道之间有一段距离，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
the young man heard the sound of a carriage .
这 年轻的 男人 听到 这 声音 的 一个 运输 .

年轻人听到了马车的声音。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ There she is !
“ 那里 她 是 !

“她在那儿！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [ʌp] .
” he cried ; “ I know her horses by the way they are pulled up .
” 他 哭 ; “ 我 知道 她 马匹 经过 这 方式 他们 是 拉 向上 .

他喊道：“我一眼就能认出她的马，因为它们被拉起来的方式不一样。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mædəm] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
” A few moments more , and Madame Firmiani entered the room .
” 一个 很少 时刻 更多的 , 和 夫人 - 进入 这 房间 .

片刻之后，菲尔米亚尼夫人走进了房间。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['siːɪŋ] [mə'sjɜː] [diː] - .
” she exclaimed , with a gesture of annoyance at seeing Monsieur de Bourbonne .
” 她 惊呼 , 和 一个 手势 的 烦恼 在 看到 先生 德 - .

“她看到波旁先生时，带着一丝恼怒，大声说道。”

“ [bʌt; bət]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ But our uncle is not in the way , ” she added quickly , smiling ;
“ 但 我们的 叔叔 是 不是 在 这 方式 , ” 她 额外 迅速地 , 微笑 ;

“但是我们的叔叔不会碍事，”她笑着迅速补充道；

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['hʌmbli] [ɪn'triːt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
“ I came to humbly entreat my husband to accept my fortune .
“ 我 来了 到 谦卑地 恳求 我的 丈夫 到 接受 我的 财富 .

“我前来恳求我的丈夫接受我的财产。”

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['embəsi] [hæz; həz][dʒʌst] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [deθ]
The Austrian Embassy has just sent me a document which proves the death
这 奥地利 大使馆 有 只是 发送 我 一个 文档 哪个 证明 这 死亡
[ɒv; əv] [mə'sjɜː] - ,
of Monsieur Firmiani ,
的 先生 - ,

奥地利大使馆刚刚寄给我一份文件，证明菲尔米亚尼先生已经去世。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['seɪfli] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][maɪ] [əʊn]
also the will , which his valet was keeping safely to put into my own
还 这 将要 , 哪个 他的 代客泊车 曾是 保持 安全 到 放 进入 我的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

还有遗嘱，他的贴身男仆一直妥善保管着，准备交给我。

['ɒktɪv] , [juː; jʊ][kæn; kən][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai] ,
Octave , you can accept it all ; you are richer than I ,
八度音阶 , 你 能 接受 它 全部 ; 你 是 更富有 比 我 ,

奥克塔夫，你可以接受这一切；你比我富有。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['treʒəz] [hɪə(r)] ” (['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt]) “ [tuː; tə]
for you have treasures here ” (laying her hand upon his heart) “ to
为了 你 有 宝藏 这里 ” (躺下 她 手 之上 他的 心) “ 到
[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][gɒd][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] .
which none but God can add .
哪个 没有任何 但 上帝 能 添加 .

因为你在这里拥有宝藏”(她把手放在他的心上)，“除了上帝之外，没有人能为之增添。

” [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
” Then , unable to support her happiness , she laid her head upon her
” 然后 , 无法 到 支持 她 幸福 , 她 铺设 她 头 之上 她
['hʌzbəndz] [brest] .
husband's breast .
丈夫的 胸部 .

“然后，她无法抑制心中的喜悦，将头靠在了丈夫的胸膛上。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [niːs] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , “ [ɪn][maɪ] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [lʌv] ;
“ My dear niece , ” said the old man , “ in my day we made love ;
“ 我的 亲爱的 侄女 , ” 说 这 老的 男人 , “ 在 我的 天 我们 制成 爱 ;

“我亲爱的侄女，”老人说，“在我那个年代，我们曾有过爱情；

[ɪn] [jɔːz] , [juː; jʊ] [lʌv] .
in yours , you love .
在 你的 , 你 爱 .

在你的爱里。

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][hjuː'mænəti] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv]
You women are all that is best in humanity ; you are not even guilty of
你 女性 是 全部 那 是 最好的 在 人类 ; 你 是 不是 甚至 有罪的 的
[jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ,
your faults ,
你的 故障 ,

你们女人集人类最美好的品质于一身；你们甚至对自己的过错都不感到愧疚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [θruː] [ˌjuː 'es] .
for they come through us .
为了 他们 来 通过 我们 .

因为他们要经过我们。

" [ə'dendəm]
" ADDENDUM
" 附录

"附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[blaɪmɑːnt] - - , [prɪn'ses] [diː]
Blamont - Chauvry , Princesse de
布拉蒙特 - - , 公主 德

布拉蒙-肖夫里公主

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

['mædəm] -
Madame Firmiani
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]
The Lily of the Valley
这 百合 的 这 谷

铃兰

- , [diː]
Bourbonne , De
- , 德

波旁，德

['mædəm] -
Madame Firmiani
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [tʊr]
The Vicar of Tours
这 牧师 的 旅游

旅游牧师

[kæmps] , ['ɒktɪv] [diː]
Camps , Octave de
营地 , 八度音阶 德

坎普斯，奥克塔夫·德

['mædəm] -
Madame Firmiani
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[kæmps] , ['mædəm] ['ɒktɪv] [diː]
Camps , Madame Octave de
营地 , 夫人 八度音阶 德

坎普斯，奥克塔夫·德夫人

['mædəm] -
Madame **Firmiani**
夫人 -

菲尔米亚尼夫人

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti]
A **Woman** **of** **Thirty**
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A **Daughter** **of** **Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神